

The Community Voice

FREE-GRATIS

LAVOZ

Bilingual Magazine

November 2019 • Vol 21 • Michigan's Largest Bilingual Magazine



**Native American
History Month**



Día de los Muertos



VOTE NOV. 5



**Cristela Alonzo
Music to my Years**



GUN LAKE CASINO™



¡REGÁLATE UNA COMPRA COMPULSIVA!

JUEVES EN NOVIEMBRE | 12PM – 3PM
VIERNES EN NOVIEMBRE | 6PM – 9PM
(EXCLUYENDO EL 28 DE NOVIEMBRE)

¡Los invitados pueden ganar hasta \$ 5,000 en EFECTIVO o comprar tarjetas de regalo! Mejor date prisa: si los premios no se reclaman en cinco minutos, ise agregarán al Sorteo progresivo del Gran Premio!

SORTEO PROGRESIVO DEL GRAN PREMIO

VIERNES, NOVIEMBRE 29 | 10PM

¡Acompáñanos en el sorteo progresivo del Gran Premio, la acumulación de todos los premios no reclamados, para ver si eres el Invitado afortunado que se lleva la victoria de \$10,000!



GUNLAKECASINO.COM



Ser mayores de 21 años y tener pasaporte y una identificación válida con foto. Deben estar presentes para jugar. Consulte el Centro de Recompensas o www.gunlakecasino.com para más detalles. © 2019 Gun Lake Tribal Gaming Authority Todos los derechos reservados. Se aplican otras restricciones.



CANDIDATES ARE RECRUITING HISPANIC VOTERS!



By Ingrid Cruz

National, State and Local candidates for public office are actively pursuing the Hispanic/Latino (LatinX or whatever you choose to call us). With this in mind we set out to research where our people stand on certain issues according to available research. We asked Ingrid Cruz of La Voz staff to put the piece together. Here is a brief on what candidates need to know about our voting perspectives.

Where Latinos Stand on Important Issues

Latinos aren't a homogenous group. Most people believe that the majority of Latinos are undocumented, but the truth is that up to 79% of Latinos and immigrants of Latin American descent are US citizens. And of course, Mexicans, Cubans, Puerto Ricans, and Central Americans have vastly different points of views amongst themselves. This analysis took data from prominent surveys, most of which were conducted on registered voters. These numbers still provide a window into where we stand.

Los latinos no son todos iguales. Muchos creen que la mayoría son indocumentados, pero la verdad es que hasta el 79% de latinos e inmigrantes de descendencia latinoamericana son ciudadanos estadounidenses. Y claro, los mexicanos, cubanos, puertorriqueños y centroamericanos tiene diferentes opiniones entre ellos. Este análisis examino datos de encuestas, muchas de las cuales se llevaron a cabo con personas que están registradas para votar. Estos números de todos modos nos da una perspectiva de lo que pensamos.

Partisan Divides / Divisiones partidarias

In 2016, the Pew Research Center reported that 64% of Latinos/Hispanics identify as supporters of the Democratic Party or their agenda. 24% of Latinos said they support the Republican Party. 70% of Latinos born outside the US support the Democratic Party, compared to 18% of foreign-born Latinos support the Republican Party.

En el 2016, el Pew Research Center reportó que el 64% de latinos/hispanos se identifican como personas que apoyan al partido demócrata o su agenda. El 24% de latinos dicen que apoyan a los republicanos. 70% de los latinos nacidos afuera de los EEUU apoyan al partido demócrata, mientras que el 18% de latinos nacidos fuera del país apoyan al partido republicano.

Environment / Medio Ambiente

A 2015 survey by Latino Decisions found that 66% of Latinos said climate change was related to human activity. Many Latinos also keep up with environmental justice issues in their countries of origin and this has an influence on their point of view. Additionally, they were more supportive of political candidates who commit to environmental justice.

Una encuesta de Latino Decisions del 2015 reportó que el 66% de latinos dicen que el cambio climático está relacionado con la actividad humana. Muchos latinos también se mantienen al tanto de problemáticas del medio ambiente en sus países de origen y esto influye su punto de vista. Además, apoyaban más a candidatos políticos que se comprometen con la justicia medio ambiental.

Economy / Economía

A 2016 Pew Research survey showed that 86% of Latinos were concerned about the economy. 33% of Latinos also agreed that conditions in the US are favorable.

En el 2016 una encuesta de Pew Research mostró que el 86% de latinos estaban preocupados por la economía. El 33% de latinos dijo que las condiciones económicas son favorables.

Immigration/Inmigración

Immigration is a complicated issue for most Latinos, and many are directly impacted by the country's policies. 34% of Latinos surveyed by the Pew Research Center said this issue is "most important" for them. Only 25% of Latinos are likely to say that there are too many immigrants in the country, showing that a vast majority of Latinos are supportive of immigrants' rights.

La inmigración es un tema complicado para la mayoría de latinos ya que muchos están indirectamente impactados por las políticas del país. El 34% de latinos que respondieron a la encuesta del Pew Research Center dijo que este tema es el "más importante" para ellos. Solamente el 25% de latinos dirían que hay demasiados inmigrantes en el país, lo que indica que la mayoría de latinos apoyan los derechos de inmigrantes.

LGBTQ Rights / Derechos de la comunidad LGBTQ

A thorough discussion on LGBTQ rights would include the right to work, live wherever they chose, and marry. This analysis provides a more general view. The latest survey on Latinos and their view of LGBTQ rights was conducted on 2012 found that for the first time, 52% of Latinos felt gay marriage should be legal. 59% of first-generation Latinos surveyed said society should accept people who identify as LGBT, and 68% of second-generation Latinos agreed with the position.

Una discusión comprensiva de los derechos de la comunidad LGBTQ incluiría tomar en cuenta el derecho de trabajar, vivir en el lugar que eligen, y del matrimonio. Este análisis toma una vista más general. La última encuesta de latinos y su punto de vista hacia los derechos de la comunidad LGBTQ se llevó a cabo en el 2012 y encontró que por primera vez, el 52% de latinos siente que el matrimonio homosexual debería ser legal. El 59% de latinos de primera generación creen que la sociedad debe aceptar a las personas que se identifican como LGBT, y el 68% de latinos de segunda generación están de acuerdo con este punto de vista.

Healthcare / El acceso a atención médica

In 2014, a survey revealed that 50% of Latinos found healthcare an issue that is important to them. By 2017, the Affordable Care Act drastically reduced the number of uninsured Latinos in the US, from about 43% to 25%, meaning that 1 out of 4 Latinos in the US is still uninsured.

En el 2014, una encuesta reveló que el 50% de latino ven a la atención médica como algo importante. En el 2017, la Ley de Sanidad Asequible y Protección al Paciente redujo la cantidad de latinos sin seguro médico en los EEUU del 43% al 25%, lo cual significa que 1 de cada 4 latinos no tiene seguro médico.

Education / Educación

Education is also an issue important to the Latino community, with 57% of Latinos saying it's "extremely important" per a survey from 2013. Up to 33% of Latinos are under 18, which means they're of school age. Experts believe this is why so many are concerned with this issue.

La educación también es un tema importante para la comunidad latina, con el 57% declarando que es "muy importante" según una encuesta del 2013. Casi el 33% de latinos tienen menos de 18 años, lo cual quiere decir que están en sus años escolares. Los expertos creen que esta es la razón por la cual se preocupan por este tema.

Gun Control / Control de armas de fuego

Gun control has become a hot topic affecting Latinos, especially after the events that occurred in El Paso earlier this year. A 2012 survey found that 57% of whites felt it was more important to protect gun ownership, while 29% of Latinos felt the same way. In other words, 71% of Latinos favor stricter gun control laws.

El control de armas de fuego se ha vuelto un tema sensible para los latinos, especialmente después de los eventos en El Paso hace unos meses. Una encuesta del 2012 dijo que el 57% de personas blancas dicen que es más importante proteger el derecho a cargar armas, mientras que el 29% de latinos se sienten igual. En otras palabras, el 71% de latinos están a favor de leyes más estrictas que controlan las armas de fuego.

Reproductive Justice / Justicia reproductiva

A 2016 survey revealed that 67% of Latinos believe Roe v. Wade—the ruling that legalized abortion in 1973—should stay as it is. 80% of Latino voters surveyed also said a woman deserves to have a choice over what happens with her body, and 89% of voters mentioned they would support a friend or relative who chose to have an abortion. 69% of those surveyed also said they would be willing to disagree with faith leaders about the legal standing of abortion.

Una encuesta del 2016 reveló que el 67% de latinos cree que Roe v. Wade—el fallo que legalizó el aborto en 1973—se debe mantener. El 80% de votantes latinos encuestados acuerdan que una mujer merece tener opciones sobre lo que pasa con su cuerpo y el 89% dijeron que apoyarían a una amistad o un pariente que eligió obtener un aborto. El 69% de los encuestados dijeron que estarían dispuestos a disentir con sus líderes religiosos sobre el estado legal del aborto.

Please return email correspondence to addressed to Dr. José A. Flores at drjflores1@gmail.com and please visit www.lavozweb.com to download issues of The Community Voice/La Voz Magazine. Feel free to contact me at 616-581-6271 to reserve advertising space. Thank you!



©2002-12 by The Community Voice/
La Voz MI, LLC.
The Community Voice/La Voz
Magazine is published by
The Community Voice/La Voz MI.,
LLC copyright ©2002-12.

Content contained in this publication
and on www.lavozweb.com internet
site are products of the publication
and are protected by the copyright
laws of the United States. The
copyright laws prohibit any copying,
redistributing, retransmitting, or
repurposing of any
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in
part is forbidden without the pressed
written consent of the publisher.

November 2019, Volume 21 - No. 11
Reaching over 40,000 readers
Circulation 15,000 copies
Printed at Printwell
To contact The Community Voice/
La Voz Magazine
please call or write our
administrative office:
Attention Dr. José A. Flores,
Editor-In-Chief,
1052 Grandville Ave. S.W., Grand
Rapids, MI. 49503 or
email: drjflores1@gmail.com

Please visit us at our website:
<http://www.lavozweb.com>
All inquiries should be directed to
Phone: 616-581-6271

- 03 Editorial by Ingrid Cruz
- 05 Cristela Alonzo - Music to my Years
- 07 Día de Muertos en Detroit
- 08 Community News/ Noticias de la Comunidad
- 10 News/ Noticias
- 13 Fernanda Gonzalez for Miss Michigan Latina 2019
- 14 Indigenous Day
- 16 Lowriders - La Familia Low-pep Slow-N-Low Car Show
- 18 Events / Eventos
- 21 The Skinny on Flaco Jiménez
- 25 Scooter's Familia Car Hobby Page
- 26 La Voz Photographer Highlight
- 27 2019 November Model Search
- 31 Classifieds / Clasificados

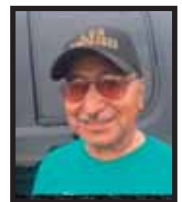
La Voz MEET THE STAFF

drjflores1@gmail.com

Find us on / Encuentranos en:



Tatiana Diaz
Writer



Andrés
DelaCruz
Circulation
Saginaw



Dr. José A.
Flores,
Editor-In-Chief



Odille Parker
Graphic Design



Ingrid Cruz
Writer



Primavera Flores
Sales Rep.
Detroit



Concepción
Flores,
Guardian
Angel



'El Chayo'
Cervantes
Distribution
Lansing



Maria Marin
Detroit
Distribution



Odille S. Parker
Writer



Dr. Lucy
Guevara Vélez
Writer



Scooter
Writer



Tom Ozinga
Editor



Sue Giplaye
Writer



Anthony T.
Valdez
Photographer



Daniel Flores,
Reporter/
Sales Rep
Grand Rapids



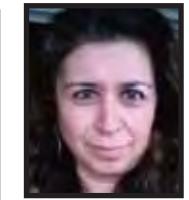
Homero
Rodriguez,
Sales/ Circulation
Grand Rapids



Mike Farage
Writer



Dee Rodríguez
Circulation
Grand Rapids



Lisa Villarreal
Wiseman
Writer

CRISTELA ALONZO

MUSIC TO MY YEARS



By Lisa Wiseman

Comedian Cristela Alonzo has come pretty far from her humble roots in the Rio Grande Valley, Texas. "People always ask me where I'm from and I tell them South Texas and they're like, 'San Antonio?' And I tell them no.....way further South. I'm so far South Texas, I'm Northern Mexico!"

In the last few years, Cristela has become somewhat of a pioneer. She was the first Latina woman to create, produce, write and star in her own network primetime television comedy series. She was also the first Latina to have a lead in a Disney Pixar animated film playing Cruz Ramirez in Cars 3. Her stand-up comedy special, "Lower Classy" is streaming on Netflix. Now, she has written a heartwarming and humorous memoir that came out on October 8. In the book, Music to My Years: A Mix-Tape Memoir of Growing Up and Standing Up, she shares personal stories of growing up as a first generation Mexican-American in South Texas.

"When I was filming my show, Cristela, I felt stifled by the network and the writers on my own show. So, I wanted to write the book to prove I could write and also to write my story uncensored and unfiltered so people could see what I was really about. The networks and studios see you in their own perception of you and want you to play up to that perception. But if you are not authentic, then your story won't be authentic. I wanted people to know about me. I love plants, I love music and even though we look different and come from different backgrounds, our stories are sometimes very similar. I wanted to tell my truth."

Cristela was working in the office of a comedy club when a couple of performers, Wanda Sykes and Keith Robinson, told her she should do comedy. About six years later, she got her first late-night talk show appearance on Conan O'Brien and that set led her to her development deal for her own show. "People thought I was an overnight success, but I wasn't. You aren't just doing these things by yourself; you're doing them with everyone else who did it before you."

When it came to Cars 3, she didn't even audition for the role. They asked if she wanted to tour the Pixar Studios and at the end, they told her about the role of Cruz Ramirez. It was a small role at first. "During breaks I would tell them stories about growing up in the Valley and they started incorporating that into the film, and when they did that, the role became bigger and bigger. Pixar allowed me to tell my story, and it's one that anyone can relate to, anyone can understand, they made it universal. The story that always resonated with me was that when they first screened the movie, Pixar told me that girls did not understand the ending where the girl character won the race in a story about cars, which is generally boy-oriented. I was glad to be a strong female character that could show girls that they can be winners."

Cristela is currently on her My Affordable Care Act Tour and will be appearing at the Wealthy Street Theater on Friday, November 22. She will also be signing copies of her book at a Meet and Greet after the show because she says it is her way of thanking everyone for supporting her. Doors open at 6:00 p.m., show starts at 7:00 p.m. You can find ticket information at <https://grcmc.org/event/cristela-alonzo-2019>.

La comedianta Cristela Alonzo ha llegado muy lejos de sus humildes raíces en el Valle del Río Grande, Texas. "La gente siempre me pregunta de dónde soy y les digo que en el sur de Texas dicen: "¿San Antonio?". Y les digo que no ... mucho más al sur. ¡Estoy tan lejos del sur de Texas, soy del norte de México! ".

En los últimos años, Cristela se ha convertido en una especie de pionera. Fue la primera mujer latina en crear, producir, escribir y protagonizar su propia serie de comedia televisiva en horario estelar.



Lisa & Cristela Alonzo

También fue la primera latina en protagonizar una película animada de Disney Pixar que interpreta a Cruz Ramirez en Cars 3. Su especial de comedia "Lower Classy" se transmite en Netflix. Ahora, ha escrito una memoria conmovedora y humorística que salió el 8 de octubre. En el libro, Music to My Years: A Mix-Tape Memoir of Growing Up and Standing Up, comparte historias personales de haber crecido como mexicana de primera generación. - Americano en el sur de Texas.



Cristela se encuentra actualmente en su gira My Affordable Care Act y aparecerá en el Wealthy Street Theatre el viernes 22 de noviembre. También firmará copias de su libro en un Meet and Greet después del espectáculo porque dice que es su forma de actuar. agradeciendo a todos por apoyarla. Las puertas se abren a las 6:00 p.m., el espectáculo comienza a las 7:00 p.m. Puede encontrar información sobre boletos en <https://grcmc.org/event/cristela-alonzo-2019>.

GARANTÍA DE GRADUACIÓN

en 4 años



Promesa de Graduación de Aquinas College

AQUINAS COLLEGE

aquinas.edu/four-year-guarantee

DIA DE LOS MUERTOS IN DETROIT



By Primavera Flores

It's November and if you haven't made it to the Detroit Institute of Arts, now is the best time to gather the family and take a tour into the "Ofrenda" exhibit. The exhibit showcases the Mexican celebration of Día De Los Muertos (Day of the Dead) in creating altars to celebrate the life of a loved one that has passed. The exhibit begins September 28, 2019 and runs through November 10, 2019.

Local artist, Kia Itchel Arriaga has spent over 18 years installing ancient Aztec traditional symbolism and history into Mexican Day of the Dead ofrendas (Spanish for "Offering") around metro Detroit. Born in Cuernavaca Morelos México, Kia came to the U.S with a passion to preserve her Aztec roots by communicating ancient traditions and culture through her love for fine arts, food and dance. Her collaboration with the Detroit Institute of Arts Museum and the Museum of Contemporary Arts has allowed her to bring Aztec dance and ancient traditions of her ancestors to the forefront of today's culture. She's the granddaughter of a blacksmith and metalsmithing/ceramics major from Wayne State University. Kia's inherited skills for craftsmanship and talent for elaborate designs have been displayed yearly in her unique installations of metal and ceramic sculptures, paper flowers, stained glass, sand painting and ceremonial dance performances at the museums. In the displays, her uniqueness is defined by the care she takes in adding all the minor details to an altar that are the most meaningful and traditional in honoring a loved one who has passed.

At the DIA, you may also find Kia leading a group session in the Diego Rivera room of the museum where she talks to an audience about a different type of ofrenda that dates back to the indigenous "Tlalmanalli" ofrendas which are made of grains from the earth. An Aztec symbol is placed on the floor in front of an audience while the public participates in a hands-on experience filling in the symbol with salt, colored sand, mulch, clay, seeds, grains, beans and garnished with traditional flowers. Kia says she created the interactive and educational experience to give a sense of belonging and to give people a new appreciation for the native cultures of this land.

Kia's inspiration to learn about her native heritage evolved during her time in Cuernavaca where Kia was a member of the "Kalpulli Tlahuikayotl" dance group. In her artist statement, Kia says she learned to honor her indigenous roots, by practicing ceremonial dance, learning the native history, language, philosophy and the art of her people. She spent her time preserving and teaching the ancient traditions of the Aztecs in effort to create

cultural resistance. As time moves on, Kia stresses the importance of remembering the origin of the Day of the Dead celebration and its influence from the Aztecs. She says "this culture still exists! We are trying to rescue all of these traditions and keep them, embrace them and just share it with everybody." History has taught society that the Aztecs were slaughtered, she wants people to know they are still here.

Outside of her home life, Kia has opened her own business Ameyalli Mexican Treats LLC. She continues to stay active in Southwest Detroit and surrounding communities organizing educational pop ups at nearby farmers markets where she showcases crafty foods made from ancient grains, granola bars made from quinoa and amaranth, sugar skulls and candy. She hopes that her ability to share her knowledge with people will help society embrace the culture and raise awareness to revive the traditional foods of her culture.

A documentary on her work at the DIA has been filmed by students at the University of Michigan Dearborn and can be seen on the city of Dearborn community cable "Michigan Crossroads" segment (2018).

She also has a published book: "Essay'd 2: 30 Detroit Artist" by Wayne University. Follow Kia on Instagram @ameyalli_mexican_treats

Es noviembre y si no has al Instituto de Artes de Detroit, ahora es el mejor momento para reunir a la familia y hacer un recorrido por la exhibición "Ofrenda". La exhibición muestra la celebración mexicana del Día de los Muertos (Día de los Muertos) en la creación de altares para celebrar la vida de un ser querido que ha fallecido. La exhibición comenzó el 28 de septiembre de 2019 y se extenderá hasta el 10 de noviembre de 2019.

La artista local, Kia Itchel Arriaga, ha pasado más de 18 años instalando el antiguo simbolismo e historia tradicional azteca en las ofrendas mexicanas del Día de los Muertos (español para "Ofrenda") alrededor del metro de Detroit. Nacida en Cuernavaca Morelos México, Kia llegó a los EE. UU. Con una pasión



por preservar sus raíces aztecas al comunicar antiguas tradiciones

y cultura a través de su amor por las bellas artes, la comida y la danza. Su colaboración con el Museo del Instituto de Artes de Detroit y el Museo de Arte Contemporáneo le ha permitido llevar la danza azteca y las antiguas tradiciones de sus antepasados a la vanguardia de la cultura actual. Ella es la nieta de un herrero y orfebrería / cerámica de la Universidad Estatal de Wayne. Las habilidades heredadas de Kia para la artesanía y el talento para diseños elaborados se han demostrado anualmente en sus instalaciones únicas de esculturas de metal y cerámica, flores de papel, vidrieras, pinturas de arena y espectáculos de danza ceremonial en los museos. En las exhibiciones, su singularidad se define por el cuidado que toma al agregar todos los detalles menores a un altar que son los más significativos y tradicionales para honrar a un ser querido que ha fallecido.

En el DIA, también puede encontrar a Kia dirigiendo una sesión grupal en la sala Diego Rivera del museo donde habla con una audiencia sobre un tipo diferente de ofrenda que se



remonta a las ofrendas indígenas "Tlalmanalli" que están hechas de granos de tierra. Un símbolo azteca se coloca en el piso frente a una audiencia mientras el público participa en una experiencia práctica llenando el símbolo con sal, arena de colores, mantillo, arcilla, semillas, granos, frijoles y adornado con flores tradicionales. Kia dice que creó la experiencia interactiva y educativa para dar un sentido de pertenencia y dar a las personas una nueva apreciación de las culturas nativas de esta tierra.

La inspiración de Kia para aprender sobre su herencia nativa evolucionó durante su tiempo en Cuernavaca, donde Kia era miembro del grupo de baile "Kalpulli Tlahuikayotl". En su declaración de artista,

Kia dice que aprendió a honrar sus raíces indígenas, practicando danza ceremonial, aprendiendo la historia nativa, el idioma, la filosofía y el arte de su pueblo. Pasó su tiempo preservando y enseñando las antiguas tradiciones de los

aztecas en un esfuerzo por crear resistencia cultural. A medida que pasa el tiempo, Kia enfatiza la importancia de recordar el origen de la celebración del Día de los Muertos y su influencia de los aztecas. ¡Ella dice que "esta cultura todavía existe! Estamos tratando de rescatar todas estas tradiciones y mantenerlas, abrazarlas y simplemente compartirlas con todos". La historia ha enseñado a la sociedad que los aztecas fueron asesinados, quiere que la gente sepa que todavía están aquí.

Fuera de su vida hogareña, Kia ha abierto su propio negocio Ameyalli Mexican Treats LLC. Ella continúa manteniéndose activa en el suroeste de Detroit y las comunidades circundantes organizando ventanas emergentes educativas en los mercados de agricultores cercanos donde exhibe alimentos astutos hechos de granos antiguos, barras de granola hechas de quinua y amaranto, calaveras de azúcar y dulces. Espera que su capacidad de compartir sus conocimientos con las personas ayude a la sociedad a adoptar la cultura y crear conciencia para revivir los alimentos tradicionales de su cultura.

Un documental sobre su trabajo en el DIA ha sido filmado por estudiantes de la Universidad de Michigan Dearborn y se puede ver en el segmento de cable de la comunidad de la ciudad de Dearborn "Michigan Crossroads" (2018).



**Follow Kia on Instagram
@ameyalli_mexican_treats**



Gen. Nelson A. Miles led the invasion in Puerto Rico, landing in Guánica in 1898 and became the USA 1st governor. There were 3 USA appointed governors in 1898.

On July 25, 1898... during the Spanish-American War, the U.S. invaded Puerto Rico with a landing at the southern town of Guánica. As an outcome of the war, Spain ceded Puerto Rico, along with the Philippines and Guam, then under Spanish sovereignty, to the U.S. under the Treaty of Paris, which went into effect on April 11, 1899. Spain relinquished sovereignty over Cuba, but did not cede it to the U.S.A.

By Dr. Edgar León

Jibaros.com

Community News



ANNUAL STATEWIDE HISPANIC HERITAGE MONTH CELEBRATION 2019 RECOGNIZES STATE LEADERS

The Hispanic/Latino Commission of Michigan (HLCOM) and the Hispanic Heritage Month Planning Committee hosted an Annual Statewide Hispanic Heritage Month Celebration event in Grand Rapids, MI on Thursday, October 10, 2019, at the Goei Center.

The Annual Statewide Hispanic Heritage Month Celebration provided an excellent opportunity to honor leaders from across Michigan. Appreciation Awards will be presented to six community leaders (from around the state) who have made outstanding contributions to the Hispanic/Latino community in Michigan. The event culminated its honors ceremony with a presentation by Governor Witmer and the group awarded scholarships to current college students from various community colleges and universities.

La Comisión Hispana / Latina de Michigan (HLCOM) y el Comité de Planificación del Mes de la Herencia Hispana organizaron un evento anual de celebración del Mes de la Herencia Hispana en Grand Rapids, MI, el jueves 10 de octubre de 2019 en el Goei Center.



FREARSTYLE
A DAY OF THE DEAD DARK PARTY

VAN ANDEL ARENA GRAND RAPIDS, MI

BASSNECTAR
2 amigos para la dark

November 1
KURSA
STYLUST
SUPER DIE

November 2
J:RENZO
AZTEC
DISTINCT MOTIVE

Once again we would like to congratulate our 2019 Top 25 LatinX of Michigan and their families. Thank you for making Michigan a much better place. May you continue to be a voice for yourself and others.

Una vez más, nos gustaría felicitar a los 25 Top LatinX of Michigan 2019 y sus familias. Gracias por hacer de Michigan un lugar mucho mejor. Que continúen siendo una voz para ti y para los demás.

HISPANIC HERITAGE 2019 Top 25 LatinX of Michigan **HISPANIC/LATINO COMMISSION OF MICHIGAN**

Noticias de la Comunidad

THE ART OF CINEMA
be enlightened. enthralled. entertained

22ND EAST LANSING FILM FESTIVAL
Oct. 30, Nov. 1-7, 2019

STUDIO C! ELFF.COM

Logos for Studio C!, Michigan State University, and Michigan State Film Office.

NOTICE OF PUBLIC COMMISSION MEETING
KALAMAZOO, MICHIGAN
Friday, November 22, 2019
6:00 PM - 8:00 PM
El Concilio
930 Lake St. #A, Kalamazoo, MI 49001

SAVE THE DATE

People with disabilities requiring additional services (such as materials in alternative format) to participate in the meeting should call the Hispanic/Latino Commission at (517)373-8339 at least two business days prior to the meeting.

Posted in accordance with The Public Act Of 1975
FOR MORE INFORMATION PLEASE CALL: (517)335-9742

HISPANIC/LATINO COMMISSION OF MICHIGAN

LEARN MORE!
www.michigan.gov/hlcom

Advise. Build. Connect.
611 W. OTTAWA • P.O. BOX 30004 • LANSING, MICHIGAN 48205
www.michigan.gov/hlcom • 517-335-9742

HISPANIC/LATINO COMMISSION OF MICHIGAN

Obituary

Our sincerest condolences to the Garcia Family of Grand Rapids for the loss of Ernesto Garcia, Jr. in March and now Yolanda Garcia in October. My Aunt and Uncle were a treasure in our community. They raised wonderful children and grandchildren who will miss them dearly. May our Lord in Heaven embrace them and give us all strength to endure their passing.
Dr. José A. Flores



Nuestro más sentido pésame a la Familia García de Grand Rapids por la pérdida de Ernesto García, Jr. en marzo y ahora Yolanda García en Octubre. Mi tía y mi tío eran un tesoro en nuestra comunidad. Criaron maravillosos hijos y nietos que los extrañarán muchísimo. Que nuestro Señor en el Cielo los abrace y nos dé fuerzas para soportar su muerte.
Dr. José A. Flores

DÍA DE LOS MUERTOS
AT CASA DE ROSADO
204 E. Mt Hope, Lansing

Come join Casa de Rosado, MICCA, and Voces de la Comunidad as we welcome our departed loved ones back for the weekend as part of our annual Día de Muertos celebration. The gallery space will feature exhibits of ofrendas from community members, food, and warmth.

FRI, NOV 1	SAT, NOV 2	SUN, NOV 3
Film screening of <i>Coco</i> at Lansing Public Media Center, 5:30 pm.	Opening ceremony to welcome the dead (1 pm), ofrenda exhibits on display, gallery open all day, cafe, pan muerto, y tamales provided, 11 am - 9 pm	Closing day of the exhibit, come say goodbye, 11 am - 6 pm

Brought to you by the generous support of the College of Arts & Letters, the Department of Romance and Classical Studies, The Graduate School, Writing, Diversity, and American Cultures, the Chicano/Latino Studies Program, The Writing Center @ MSU, MSU's Office of the Provost, The College of Agriculture and Natural Resources, CAMP/Michigan Student Services, and the Faculty for Latin American and Caribbean Studies

South Dakota Governor Caves on Attempted Efforts to Silence Pipeline Protesters

South Dakota's governor and attorney general last month backed down from their unconstitutional attempts to silence pipeline protestors. In response to a lawsuit we filed alongside the ACLU of South Dakota and the Robins Kaplan law firm, the state has agreed to never enforce the unconstitutional provisions of several state laws that threatened activists who encourage or organize protests, particularly protests of the Keystone XL pipeline, with fines and criminal penalties of up to 25 years in prison.

The settlement agreement reached last month and now headed to the court for approval is an important victory for the right to protest. It comes soon after a federal court temporarily blocked enforcement of the pieces of the laws that infringed on First Amendment protected speech, and makes the court's temporary block a permanent one.

The laws include the "Riot Boosting" Act, which gave the state the authority to sue individuals and organizations for "riot boosting," a novel and confusing term. The court warned against the laws' broad reach, noting that the laws could have prohibited:

- Sending a supporting email or a letter to the editor in support of a protest
- Giving a cup of coffee or thumbs up or \$10 to protesters
- Holding up a sign in protest on a street corner
- Asking someone to protest

Under the First Amendment, that is impermissible.

The court rightly recognized the stakes of this case. And it put these anti-protest efforts in perspective, asking "if these riot boosting statutes were applied to the protests that took place in Birmingham, Alabama, what might be the result?" The answer: "Dr. King and the Southern Christian Leadership Conference could have been liable under an identical riot boosting law[.]"

Indeed, South Dakota's unconstitutional anti-protest efforts echoed the suppression of past social movements. From the start, South Dakota Governor Kristi Noem called on "shut[ting] down" "out-of-state people" who come into South Dakota to "slow and stop construction" of the pipeline. Her harmful



calls were reminiscent of government attempts throughout our history to delegitimize and minimize significant social movements as the work of "outside agitators," including Reverend Martin Luther King Jr.

South Dakota's quick and costly retreat (they'll have to compensate plaintiffs for attorney's fees under the settlement agreement) should serve as a lesson for other legislatures considering similar efforts to silence dissent.

In the last few years, we have witnessed a legislative trend of states seeking to criminalize protest, deter political participation, and curtail freedom of association. These bills appear to be a direct reaction from politicians and corporations to some of the most effective tactics of those speaking out today, including water protectors challenging pipeline construction, Black Lives Matter, and those calling for boycotts of Israel. These legislative moves are aimed at suppressing dissent and undercutting marginalized and over-policed groups voicing concerns that disrupt current power dynamics.

But the First Amendment guarantees people the right to voice their opposition. This includes our clients — four organizations (the Sierra Club, NDN Collective, Dakota Rural Action, and the Indigenous Environmental Network) and two individuals (Nick Tilsen with NDN Collective and Dallas Goldtooth with Indigenous Environmental Network) — all of whom are protesting construction of the Keystone XL pipeline and encouraging others to do the same.

Construction of the Keystone XL pipeline may be imminent. Pre-construction activities resumed this month, and a hearing on the new Draft Environmental Impact Statement for the pipeline, which will serve as the basis for approval of any future permits.

With the laws we challenged proclaimed unenforceable, protesters and protectors no longer have to worry about incarceration or fines as they protest against the construction. That is, at a minimum, how democracy should work.

El gobernador y fiscal general de Dakota del Sur el mes pasado se retiró de sus intentos inconstitucionales de silenciar a los manifestantes del oleoducto. En respuesta a una demanda que presentamos junto con la ACLU de Dakota del Sur y el bufete de abogados Robins Kaplan, el estado ha acordado nunca hacer cumplir las disposiciones inconstitucionales de varias leyes estatales que amenazaron a los activistas que alientan u organizan protestas, particularmente las protestas del oleoducto Keystone XL, con multas y sanciones penales de hasta 25 años de prisión.

El acuerdo de conciliación alcanzado el mes pasado y ahora dirigido a la corte para su aprobación es una victoria importante para el derecho a protestar. Se produce poco después de que un tribunal federal bloqueó temporalmente la aplicación de las leyes que infringen el discurso protegido de la Primera Enmienda, y hace que el bloqueo temporal del tribunal sea permanente.



**Timeshare
in Cozumel
Mexico**

**Information
Abraham Figueroa
52-987-112-1705**





Mejore su salud y haga más actividad.



Más Vida More Life, de Spectrum Health, es un programa gratuito de un año de duración diseñado para ayudarle a tomar el control de su salud, comprender su riesgo de contraer enfermedades y aprender sencillos cambios de estilo de vida que pueden causar un impacto positivo en su bienestar.

Para más información, visite spectrumhealth.org/masvida o llame al 616.391.6199.

Durazo descarta que las autoridades hayan recibido amenazas en Culiacán

El pasado 17 de Octubre Culiacán fue zona de batalla entre integrantes del Cártel de Sinaloa y autoridades federales por la presunta detención de Ovidio Guzmán, sin embargo, Alfonso Durazo, Secretario de Seguridad y Protección Ciudadana del Gobierno de México descarta que las autoridades hayan recibido amenazas del Cártel.

“El gobierno no está dispuesto a negociar con integrantes de organizaciones criminales”, enfatizó.

Además, añadió que se reforzará el despliegue de fuerzas federales en la ciudad para buscarla seguridad tras los hechos violentos.

También indicó que se tomó la decisión de liberar a Ovidio Guzmán López, hijo de Joaquín “Chapo” Guzmán, porque si bien se busca lograr la paz en el país, no será a costa de convertir a México en un cementerio.

Tras el enfrentamiento quedó registro de un falle-

cido, 19 bloqueos, 14 agresiones a elementos militares y de la Guardia Nacional, siete elementos del Ejército heridos, un oficial y ocho elementos de tropa detenidos y liberados sin lesiones.

Last month, hundreds of gunmen from the Sinaloa cartel overpowered military forces in fighting that killed at least a dozen people, blocked the airport and major roads, and terrorized the city of Culiacán for hours until the Mexican government capitulated and freed the son of legendary drug lord Joaquín “El Chapo” Guzmán.

The stunning display of violence shows that drug cartels here are as strong as ever nearly 15 years after the Mexican government set about to challenge them head on, often with U.S. assistance. The government has arrested



or killed many cartel leaders, weakening many crime groups and fragmenting others.

Worse, last month events could further embolden the gangs to respond to threats by security forces with widespread violence and terror, cow Mexico’s stunned security forces and strain vital intelligence cooperation with the U.S., according to analysts, former and current U.S. officials and former Mexican security officials.

Manifestaciones en distintas ciudades de Chile



Attend COLLEGE FOR FREE

Motivated college-bound high school students can earn free college credit through the Early College program at Kalamazoo Valley.

To find out more, contact your high school counselor and visit www.kvcc.edu/earlycollege

Kalamazoo VALLEY
community college

Se volvieron a registrar protestas contra las medidas de Piñera, aún cuando el presidente adelantó que levantará el estado de emergencia y ya no rige el toque de queda. Las Fuerzas Armadas han reconocido tres civiles muertos, de un total de 19, como consecuencia de la intervención de los militares.

Una marea de al menos un millón de personas -sin distintivos políticos ni clases sociales- copó el viernes de forma pacífica las principales avenidas de Santiago de Santiago y generó una postal única que evoca la firme voluntad de los chilenos de buscar cambios en el modelo económico neoliberal que instauró la dictadura.



FERNANDA GONZALEZ FOR MISS MICHIGAN LATINA 2019



By Odille Parker

For Miss Michigan Latina 2019, advocating for immigrant and refugee rights, while also working to reduce the stigma around mental illness in the Latinx community, has been at the forefront of her year-long reign.

Fernanda Gonzalez, 20, won the title last December, and as she looks back, it wasn't so much about the sash and the glam, but about the platform that it provided for her to reach as much of the Latinx community as possible. Pairing it with her social project, "Amor Sin Banderas," her priority was and will continue to be advocating for the rights of refugees and immigrants, as well as giving the Latinx community access to resources to address their mental health.

"It's personal for me, and by sharing my own struggles with mental illness, I hope to continue to reduce the stigma and get people excited about seeing a change in the culture" Gonzalez said.

Gonzalez has had a long journey with her mental illness, having recently been diagnosed with Bipolar 2 disorder after years of misdiagnoses and hospitalizations. It's a sign of relief to her to have something concrete to refer to now, and her hope is that others in her community can acknowledge that these illnesses are real and that there are resources out there to get proper treatment.

She is also taking classes at Washtenaw Community College in Ann Arbor, Mich. to pursue a degree in social work.

"Right now, I'm working hard to create a support group of people-- therapists, counselors, social workers -- for my community to be able to turn to for mental illness," Gonzalez said. "But the long term goal is for me to become one of those people, and as a social worker, be able to work with people on a more personal level."

Advocating for the rights of immigrants and refugees is also at the heart of her passion and social project.

Gonzalez was born in Mexico City and moved to Ann Arbor when she was three years old. She is a proud documented student, but she empathizes with the struggles that both immigrants and refugees face in this political climate.

"In this [political] climate, there just needs to be more sensitivity and acceptance," Gonzalez said. "We are not going to get anywhere if we keep pushing away the people that need help and support. I see what is happening in the news and it's simply ridiculous. To think those could easily be my friends and family pushes me to keep fighting."

Gonzalez makes an effort to do her part. She provides translation services in various degrees, including being a translator for immigrants at the Immigrations and Customs Enforcement court in Detroit. She's also met with Fernando González-Saifee, the Consul of Mexico in Detroit, to talk through ways in which

they can better provide resources for the Latinx community.

Her current goal is to make Amor Sin Banderas an official non-profit organization.

She dedicates the rest of her time to her poetry. She finds it as an outlet to express her passions and her story, and she hopes people can find inspiration in her work. Her poem "Orgullo" was officially published in both English and Spanish this year. She also hosts a poetry workshop for Latinx and Immigrant youth every Thursday at the Neutral Zone in Ann Arbor.

"It's just about finding any way to connect with and be there for the community," Gonzalez said.

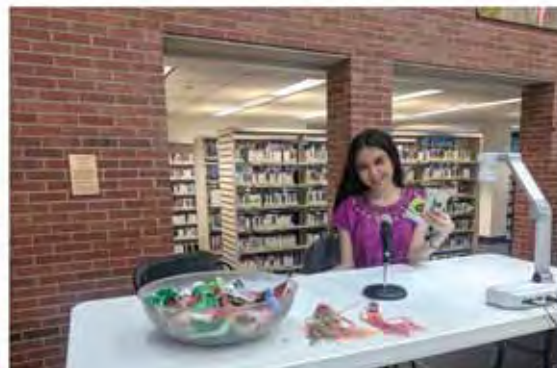
It's something the rest of the community notices. Gonzalez was named one of the "Top 25 Latinx in Michigan" by the Hispanic/Latino Commission of Michigan for her ongoing contributions to the community through her service and political activism.

Para Miss Michigan Latina 2019, abogar por los derechos de los inmigrantes y refugiados, al tiempo que trabaja para reducir el estigma en torno a las enfermedades mentales en la comunidad de Latinx, ha estado a la vanguardia de su reinado de un año.

Fernanda González, de 20 años, ganó el título en diciembre pasado y, cuando mira hacia atrás, no se trataba tanto de la faja y el glamour, sino de la plataforma que le proporcionó llegar a la mayor cantidad posible de la comunidad latina. Combinándolo con su proyecto social, "Amor Sin Banderas", su prioridad era y seguirá siendo abogar por los derechos de los refugiados e inmigrantes, así como dar a la comunidad latina acceso a recursos para abordar su salud mental.

"En este momento, estoy trabajando duro para crear un grupo de personas de apoyo (terapeutas, consejeros, trabajadores sociales) para que mi comunidad pueda recurrir a una enfermedad mental", dijo González. "Pero el objetivo a largo plazo es que me convierta en una de esas personas y, como trabajadora social, pueda trabajar con personas a un nivel más personal".

Abogar por los derechos de los inmigrantes y refugiados también está en el corazón de su pasión y proyecto social.



EVENTS:
Latin Night for Migrant Justice,
 Social dance fundraiser for migrant rights
 Nov 10, 8pm to 11pm
 310 E Washington St Ann Arbor MI. 48104

My poetry workshop on
 Thursdays for Latinx and Immigrant youth at
 The Neutral Zone
 310 E Washington St Ann Arbor MI 48104
 If anyone is interested in joining it needs
 more information they can email
 gnzsesq@gmail.com. English or Spanish.

Lansing Discussing Changing Columbus Day to Indigenous Peoples Day

Senator Jeff Irwin has proposed new legislation in Lansing that would change Columbus Day to Indigenous Peoples' Day in Michigan.

If Senate Bill 568 is passed, it would make Michigan the 8th state to reclaim the holiday for indigenous and tribal communities.

This isn't a new thing either, the push to change Columbus Day to Indigenous Peoples' Day goes all the way back to 1977 when it was first introduced, but didn't really see any communities take an active role in changing the holiday until 1992.

A few communities in Michigan have already adopted the holiday change locally including Ann Arbor and Ypsilanti back in 2016. Now Detroit, East Lansing, Alpena, Southfield, Ferndale, and Traverse City have moved to change the name of the holiday, and Senator Irwin said in his statement that he "applauds their courage".

El senador Jeff Irwin ha propuesto una nueva legislación en Lansing que cambiaría el Día de Colón al Día de los Pueblos Indígenas en Michigan. Si se aprueba el proyecto de ley 568 del Senado, Michigan se convertiría en el octavo estado en reclamar el feriado para las comunidades indígenas y tribales.

Esto tampoco es algo nuevo, el impulso para cambiar el Día de Colón al Día de los Pueblos Indígenas se remonta a 1977 cuando se introdujo por primera vez, pero realmente no vio a ninguna comunidad tomar un papel activo en cambiar las vacaciones hasta 1992



The Hays County Commissioners Court on Tuesday proclaimed that, moving forward, the holiday formerly known as Columbus Day will now be celebrated as Indigenous Peoples' Day in the county.

The proclamation calls on residents, public entities and businesses to recognize the history of Hays County's indigenous peoples.

The court also changed the county holiday schedule to reflect Oct. 12, 2019, as Indigenous Peoples' Day instead of Columbus Day. Though this year's Columbus Day is Oct. 14, a Monday, the County said that the holiday is not always an official County holiday each year, which is this case this year. However, in future years that the day is set to be observed by government employees, it will continue to be known as Indigenous Peoples' Day. In 2020, the holiday will fall on Monday, Oct. 12.

"I think that it is only fitting that since Hays County is one of the oldest inhabited sites in North America and indigenous people have called this home for at least 13,000 years, that we recognize and celebrate this day in their honor," County Judge Ruben Becerra said. "There's so much more work to be done to address Native American history, but I hope that this is a step in the right direction."

"Many of the people who are labeled Hispanic or Mexican American are indigenous, and it is a historic moment for us to have our history begin to be recognized," added Maria Rocha, executive director of the Indigenous Cultures Institute. "It is extremely important to us, and a gesture of unity."



First Indigenous People's Day Celebrated by Detroit Instead Of Columbus Day

Detroit celebrates first Indigenous Peoples' Day in place of Columbus Day

The city last month marked its first Indigenous Peoples' Day with music and prayer on the day traditionally celebrated as Columbus Day.

An event recognizing the new city holiday was held at Spirit Plaza on Woodward near Jefferson just west of City Hall. It is the result of a resolution passed by Detroit's City Council last fall to honor indigenous leaders on the second Monday of October. Columbus Day is a federal holiday that's not been observed as a paid day off for city workers.

Councilwoman Raquel Castañeda-López spearheaded the effort in partnership with a coalition of Detroit's indigenous leaders.

Castañeda-López's resolution was the culmination of several years of work. The declaration also came amid debate over controversial statues in public places and after protesting last summer of the city's Columbus statue.

The declaration also honors the state's 12 federally recognized tribes, historic tribes and indigenous people who live and work in the city.

Antonio Rafael, a southwest Detroit resident and farmer, helped lead the initiative, which for the first time honors the city's rich indigenous history.

The ceremony featured drumming, dancing and singing and concluded with tobacco prayer ties being added to a birch tree in the Spirit Plaza in the four colors: red, yellow, black and white, to represent the four directions of mankind, organizers said.

The tobacco ties are to remain wrapped to the tree for a full year before they are taken down and burned "to carry those prayers to the creator," said David Pitawanakwat, 29, a political science major at Wayne State University and member of the university's Native American Student Organization.

La ciudad el mes pasado marcó su primer Día de los Pueblos Indígenas con música y oración en el día tradicionalmente celebrado como el Día de Colón.

Un evento que reconoce las nuevas vacaciones de la ciudad se llevó a cabo en Spirit Plaza en Woodward, cerca de Jefferson, al oeste del Ayuntamiento. Es el resultado de una resolución aprobada por el Ayuntamiento de Detroit el otoño pasado para honrar a los líderes indígenas el segundo lunes de octubre. El Día de Colón es un feriado federal que no se ha observado como un día libre pagado para los trabajadores de la ciudad.

La concejal Raquel Castañeda-López encabezó el esfuerzo en asociación con una coalición de líderes indígenas de Detroit.

El día fue conmemorado con una ceremonia de Paz y Dignidad para celebrar la importancia histórica de Detroit como un puente hacia otras comunidades indígenas en Canadá, dijeron las autoridades. La resolución de Castañeda-López fue la culminación de varios años de trabajo. La declaración también se produjo en medio del debate sobre estatuas controvertidas en lugares públicos y después de protestar el verano pasado por la estatua de Colón de la ciudad.

Here Are The Cities That Celebrate Indigenous Peoples' Day Instead of Columbus Day



Each year, more cities, states and universities opt to celebrate an alternative to Columbus Day: Indigenous Peoples' Day.

Instead of honoring Christopher Columbus, the Indigenous Peoples' Day recognizes Native Americans, who were the first inhabitants of the land that later became the United States of America. Advocates for the switch to Indigenous Peoples Day argue that Columbus did not "discover" America in 1492 but instead began the colonization of it. For decades, Native American activists have advocated abolishing Columbus Day, which became a federal holiday in 1937.

This year, both Indigenous Peoples' Day and Columbus Day are on Monday, Oct. 9.

While the United Nations declared August 9 as International Day of the World's Indigenous Peoples in late 1994, Berkeley, Calif., had already become the first city in the U.S. to replace Columbus Day itself. The city's decision was influenced by the First Continental Conference on 500 Years of Indian Resistance in Quito, Ecuador, in 1990, which spurred another Northern California conference that discussed similar issues and brought them to the Berkeley City Council, TIME has reported.

With the exception of Santa Cruz, Calif., and the state of South Dakota, which adopted the similar Native American Day in place of Columbus Day in 1990, the cities, states and universities that have chosen to celebrate Indigenous Peoples Day instead have done so only recently, with cities like Minneapolis and Seattle voting to celebrate Indigenous Peoples Day instead in 2014.

States:	Phoenix	Cambridge, Mass.
Minnesota	Ann Arbor, Mich.	Amherst, Mass.
Vermont	Traverse City, Mich.	Northampton, Mass.
Alaska	Alpena, Mich.	Harpers Ferry, W.Va.
South Dakota*	East Lansing, Mich.	Lawrence, Kansas
Cities:	Ypsilanti, Mich.	Davenport, Iowa
	Albuquerque, N.M.	Durham, N.H.
Los Angeles	Santa Fe	Moscow, Idaho
Los Angeles County	Portland	Oberlin, Ohio
Berkeley, Calif.	Eugene, Ore.	Salt Lake City
Santa Cruz, Calif.	Newstead, New York	Austin, Texas
San Fernando, Calif.	Village of Lewiston, New York**	Nashville
Burbank, Calif.	Ithaca, New York	Madison, Wis.
Long Beach, Calif.	Anadarko, Okla.	Universities:
San Luis Obispo, Calif.	Norman, Okla.	Minnesota State University,
Watsonville, Calif.	Tulsa, Okla.	Mankato
Seattle	Tahlequah, Okla.	University of Utah
Olympia, Wash.	Carrboro, N.C.	Brown University
Spokane, Wash.	Asheville, N.C.	
Bainbridge Island, Wash.	Belfast, Maine	
Minneapolis	Bangor, Maine	
Grand Rapids, Minn.	Orono, Maine	
St. Paul, Minn.	Brunswick, Maine**	
Denver	Portland, Maine	
Durango, Colo.	Bexar County, Texas	
Boulder, Colo.		

*Celebrates Native American Day.

**Celebrates both Indigenous Peoples Day and Columbus Day.



October 14 will be Indigenous Peoples' Day in San Antonio

Mayor Ron Nirenberg has proclaimed October 14, "Indigenous Peoples' Day" in San Antonio.

"While indigenous people have endured past injustices, they continue to emphasize a respect for land, natural resources and cooperation among neighbors," said Nirenberg as he read the proclamation at the city council meeting last month.

"Indigenous people are some of the earliest known inhabitants of our city and played a critical role in shaping the long, rich history of San Antonio," said Nirenberg.

Using a hand drum, Diana Uriegas performed a brief Four Directions Native American ceremony. Antonio Diaz, founder of the Texas Indigenous Council, then thanked the mayor and city council.

He told the city council that Native Americans are coming forward now to tell their own stories.

October 14, 2019 is a federal holiday commemorating the arrival of Italian explorer Christopher Columbus in the Americas in 1492. The national holiday is observed every second Monday of October, but Columbus Day has been surrounded by controversy in recent years with historians raising questions about whether he really discovered America, and Native Americans criticizing his exploitation of indigenous people.

Columbus may not have discovered the Americas, but his subsequent voyages ushered in an era of exploration of North and South America.

El alcalde Ron Nirenberg proclamó el pasado 14 de octubre, "Día de los Pueblos Indígenas" en San Antonio.

"Si bien los pueblos indígenas han sufrido injusticias pasadas, continúan enfatizando el respeto por la tierra, los recursos naturales y la cooperación entre vecinos", dijo Nirenberg mientras leía la proclamación en la reunión del consejo de la ciudad el mes pasado.

"Los pueblos indígenas son algunos de los primeros habitantes conocidos de nuestra ciudad y jugaron un papel fundamental en la configuración de la larga y rica historia de San Antonio", dijo Nirenberg.



1949 Pontiac Silver Streak, owner Dave Long from Club Misfits



1959 Chevy Impala Convertible, owner Jim Lambery



Red Lowrider Bike owner Pedro B. from Xclusive Life Club



Pablo's backyard car hopping competition!



1963 Chevy Impala, owner Big Pun from Low 4 Life Club



Check out the engine on this red Chevy truck



Celestino Hernandez here with his convertible truck



Low 4 Life in the House!



Mannie, Pablo & Frances Lopez with family and friends, hosted the La Familia Low-pep Slow-n-Low Car Show



Slow-n-Low Registration Crew

La Familia Low-pep Slow-N-Low Car Show

Remembering La Familia Low-pep Slow-N-Low Car Show July 14, 2019

On Sunday afternoon we cruised over to La Familia Low-pep Slow-n-Low Car Show at 1834 112 Ave, in Holland, MI. There were lots of cars already filled up all over Pablo's huge backyard. They had a Hopping Contest with winner taking a \$100.00 bill. The contest and car show was sponsored by Star Custom. There was also a Jalapeño Eating Contest. It was fun watching all of the contestants ready to eat hot hot peppers! DJ Mark was hitting it with spinning oldies and Tejano music. This was the best show this summer!

Somos pocos pero locos en lowriding!
Having a car event? Contact Homer (616)893-3906
deeho123@comcast.net

**¡ESCÚCHANOS
EN VIVO!**



miRadioPoderosa.com
616-949-9582  

¡Anúnciate! 616-451-0551

November Events Eventos en Noviembre

East Lansing Film Festival November 1-7, 2019

Celebrating its 21st year, this world-class film festival showcases independent features, documentaries and shorts as well as offering tributes, seminars, premieres and parties.

Celebrando sus 21 años, este festival de cine de clase mundial exhibe largometrajes independientes, documentales y cortometrajes, además de ofrecer homenajes, seminarios, estrenos y fiestas.

Luminescence Exhibiton October 18 -January 3, 2020 Saugatuck

Luminescence is an interactive, light-infused exhibit that prompts passive viewers to become active participants, redefining the typical viewer-viewed relationship by creating a responsive, hands-on experience. The show is built around the exciting light-infused artwork of artists Simon Alexander-Adams, Patrick Ethen, and Cuppetelli and Mendoza shown in tandem with the massive building-spanning installation, Playful Spaces, by Jeremy Barnett and Jason Maracani. By mashing up art, electrical engineering, design, and physics, Luminescence offers our West Michigan community a uniquely transformative experience showcasing work that expands our view of how we define - and play with - art.

Luminescence es una exhibición interactiva con infusión de luz que lleva a los espectadores pasivos a convertirse en participantes activos, redefiniendo la típica relación vista por el espectador mediante la creación de una experiencia práctica y receptiva.

Bassnectar: Freakstyle a Day of the Dead Dark Party November 1-2, 2019, Grand Rapids

Bassnectar brings Freakstyle A Day of the Dead Dark Party to Van Andel Arena for two days on Friday, November 1st and Saturday, November 2nd. Both shows will start at 7:00PM.

Friday night will feature, Kursu, Stylust and Super Dre. Saturday night will feature J:Kenzo, Azter and Distinct Motive. Bassnectar will headline both nights.

Bassnectar trae Freakstyle A Day of the Dead Dark Party a Van Andel Arena durante dos días el viernes 1 de noviembre y el sábado 2 de noviembre. Ambos espectáculos comenzarán a las 7:00PM.

Day of the Dead Calaveras November 2, 2019 Detroit

Decorate and take home your own sugar skull for the traditional Mexican holiday of Día de los Muertos.

This is a drop-in event and may end earlier depending on the number of participants and amount of supplies. Included with the price of Outdoor Adventure Center admission.

Decora y llévate a casa tu propio cráneo de azúcar para las tradicionales fiestas mexicanas del Día de los Muertos.

Este es un evento de entrega y puede terminar antes dependiendo del número de participantes y la cantidad de suministros.

Incluido con el precio de la entrada al aire libre Adventure Center.

Dirty Duel Trail Race November 9, 2019 Grand Rapids

The Dirty Duel is the only trail race in the United States that offers racers a choice of courses. Join over 700 racers who will split off right after the start in a dueling dash back to the finish. Will it be the "easier" 6K course that speeds runners to a top finish or the shorter but brutal 5K "trail" that racers survive on their way to victory? Depending on the course chosen, you will face a sand dune, cornfield/maze, and off-trail sections. Buff/headware (\$18 retail) for all runners. Donuts, cider, and apples after the race. Shirt purchase is optional.

El Dirty Duel es la única carrera de trail en los Estados Unidos que ofrece a los corredores una selección de campos. Unirse a más de 700 corredores que se separarán justo después de la salida en un tablero de duelo de vuelta a la meta. Buff/headware (\$18 al por menor) para todos los corredores.

28th Annual Christmas Through Lowell

November 15-17, 2019 - Lowell

Kick off your holiday shopping season in and around Historic Lowell at the 28th Annual Christmas Through Lowell event. The Lowell Area Chamber of Commerce presents over 50 homes and businesses that are unique and magical. Over 350 artists and crafters will showcase their gifts and creations for three days! Check the website at www.christmasthroughlowell.org **Comience su temporada de compras navideñas en y alrededor de Historic Lowell en el 28th Annual Christmas Through Lowell evento. La Cámara de Comercio de Lowell Area presenta más de 50 casas y negocios que son únicos y mágicos. ¡Más de 350 artistas y artesanos mostrarán sus regalos y creaciones durante tres días! Consulte el sitio web en www.christmasthroughlowell.org**

Holiday Open House

November 16, 2019 - Holland

Each November, the merchants of Downtown Holland host the annual Holiday Open House, a highly anticipated holiday tradition for both visitors and local residents alike. Take a picture with Santa or visit his reindeer at the petting corral. The Holiday Open House concludes at 8:00 pm with a tree lighting ceremony and a Christmas carol sing-a-long at the corner of 8th Street and Central Avenue. Attendees will be invited to join our sponsor representatives, City officials and of course, Santa Claus himself, as the official Downtown Holland Christmas tree is illuminated with thousands of sparkling lights!

Cada noviembre, los comerciantes del centro de Holland organizan el Holiday Open House anual, una tradición navideña muy esperada tanto para los visitantes como para los residentes locales. Los asistentes serán invitados a unirse a nuestros representantes patrocinadores, funcionarios de la ciudad y, por supuesto, el propio Santa Claus, como el árbol oficial de Navidad del centro de Holanda se ilumina con miles de luces brillantes!

Broadway Grand Rapids presents Disney's The Lion King



Winter Dog Sledding Adventures • November 30 -March 15, 2020 • Chassell

November 20 - 30, 2019 - Grand Rapids

More than 95 million people around the world have experienced the phenomenon of Disney's The Lion King. Winner of six Tony Awards®, including Best Musical, this landmark musical event brings together one of the most imaginative creative teams on Broadway. Tony Award®-winning director Julie Taymor brings to life a story filled with hope and adventure set against an amazing backdrop of stunning visuals.

Más de 95 millones de personas en todo el mundo han experimentado el fenómeno de Disney's The Lion King. Ganador de seis premios Tony®, incluyendo Mejor Musical, este evento musical de referencia reúne a uno de los equipos creativos más imaginativos de Broadway.

Cristela Alonzo Music to My Ears Wealthy Street Theater Friday, November 22

Cristela is currently on her My Affordable Care Act Tour and will be appearing at the Wealthy Street Theater. She will also be signing copies of her book at a Meet and Greet after the show because she says it is her way of thanking everyone for supporting her. Doors open at 6:00 p.m., show starts at 7:00 p.m. You can find ticket information at <https://grcmc.org/event/cristela-alonzo-2019>.

Cristela se encuentra actualmente en su gira My Affordable Care Act y aparecerá en el Wealthy Street Theatre. También firmará copias de su libro en Meet and Greet después del show porque dice que es su forma de agradecer a todos por apoyarla. Las puertas se abren a las 6:00 p.m., el espectáculo comienza a las 7:00 p.m. Puede encontrar información sobre boletos en <https://grcmc.org/event/cristela-alonzo-2019>.

Cirque Dreams Holidaze November 24, 2019 Grand Rapids

Cirque Dreams Holidazelights up the 2019 holiday season with its popular and electrifying stage spectacular. Broadway Director Neil Goldberg, has searched the world to assemble the most unique cast of incomparable cirque artists and theatrical talent to wow audiences nationwide.

Cirque Dreams Holidazelights hasta la temporada de vacaciones 2019 con su popular y electrificante escenario espectacular el director de Broadway Neil Goldberg, ha buscado en el mundo para reunir el elenco más singular de artistas de circo incomparables y talento teatral para sorprender al público en todo el país.

Winter Dog Sledding Adventures

November 30 -March 15, 2020 Chassell

Come join us on a cool morning or evening as we navigate our 6 seater side x side, powered by sled dogs, along the beautiful trails near the Otter River. See how professional canine athletes keep fit during the off season, as they prepare for great races such as the Copperdog 150 in Calumet, MI, John Beargrease Marathon in Duluth MN, the Taquamanon Falls race in Newberry, MI, the UP200 in Marquette, MI, and eventually, the Yukon Quest and the Iditarod.

Venga a unirse a nosotros en una mañana fresca o por la noche mientras navegamos por nuestro lado de 6 plazas x lado, alimentado por perros de trineo, a lo largo de los hermosos senderos cerca del río Otter. Vea cómo los atletas caninos profesionales se mantienen en forma durante la temporada baja, mientras se preparan para grandes carreras como el Copperdog 150 en Calumet, MI, John Beargrease Marathon en Duluth MN, la carrera Taquamanon Falls en Newberry, MI, la UP200 en Marquette, MI, y finalmente, la misión Yukon y el Iditarod. conectar perros contigo!

CHICAGO • DETROIT • GRAND RAPIDS • LANSING
CONCERTS +
EVENTS



THE DAVID WAX MUSEUM

November 5, 2019
 Tuesday 8:00 PM
 The Ark
 316 Main Street
 Ann Arbor, Michigan 48104



ROGER SANCHEZ AT GRASSHOPPER UNDERGROUND

November 7, 2019
 Thursday 9:00 PM
 Gracie's Underground
 22757 Woodward Ave
 Ferndale, Michigan 48220



ELVIS COSTELLO

November 20, 2019
 Wednesday 7:30 PM
 Michigan Theater
 603 East Liberty
 Ann Arbor, Michigan 48103



EL FANTASMA

November 23, 2019
 Saturday 8:30 PM
 The DeltaPlex Arena & Conference Center
 2500 Turner Avenue Northwest
 Grand Rapids, Michigan 49544



MARIACHI VARGAS

February 14, 2020
 Friday 8:00 PM
 University of Michigan - Ann Arbor
 500 South State Street
 Ann Arbor, Michigan 48109



LAURENCE MILLER & THE LOVE MANIACS, V*A*S*E

February 23, 2020
 Sunday 7:00 PM
 The Loving Touch
 22634 Woodward Ave
 Ferndale, Michigan 48220



LOS LOBOS FEATURING: LOS T EXMANIACS WITH FLACO JIMENEZ

November 7, 2019
 Thursday 7pm / Doors / 6 PM
 Stranahan, Theater
 4645 Heatherdowns Blvd
 Toledo, Oh 43614

For more information visit / Para más información visita <http://eventful.com>

La diversión comienza este otoño en el Museo del Valle de Kalamazoo con nuevos y emocionantes acontecimientos.

Disfrute del tiempo en círculo y en familia, actividades prácticas, exhibiciones, actuaciones musicales, espectáculos del planetario y más. Paseos gratuitos por todo el centro en el Holly Jolly Trolley que para a solo unos pasos del museo.



ADMISIÓN GENERAL GRATUITA
 De Lunes a Sábado de 9 a.m. a 5 p.m.
 Domingo + Días Festivos 1 p.m. - 5 p.m.
 Cerrado: Pascua, Día de Acción de Gracias, Nochebuena y Navidad

Accesible para minusválidos. Los intérpretes de lenguaje de señas pueden ser programados con un mínimo de dos semanas de anticipación. Los dispositivos de escucha asistida están disponibles en el teatro Stryker y planetario.

El Museo Kalamazoo Valley es operado por Kalamazoo Valley Community College y se rige por su Consejo de Administración

KalamazooVALLEY
Museum

269.373.7990 | 800.772.3370
kalamazoomuseum.org

ONDAS EN ESPAÑOL
TRADICION, Y CULTURA

WKAR Radio 870 AM / 105.1 FM locally
MSU East Lansing, Michigan 48824
WWW.WKAR.ORG
Phone: (517) 355-9527
(517) 884-4783

ondas@wkar.org

Community Information - Today's Hits / Yesterday's Favorites

Beginning Sunday, July 7th, 2019
Hours: 2:00 p.m. - 5:00 p.m.
Only Sunday

A partir del domingo, 7 de julio de 2019
Horario: 2:00 p.m. - 5:00 pm.
Solo el domingo

"EL CHAYO" - CERVEZAS

¡Amigo de la Alegría y Enemigo de la Tristeza!

WHERE TEJANO MUSIC IS ALIVE & WELL!!

LAVOS

Mexican actress and singer who has won multiple awards including the Mexican Journalist Circle Award for Best New Actress in 2002. She is known for her roles in Telemundo's *Marina* and *Relaciones Peligrosas*. In 2019, she began starring the Amazon Video telenovela *La Bandida* as the lead character Graciela Olmos.

She started singing at the age of 14 and became a part of the group *Perfiles*. The group recorded 2 albums and performed in over 200 concerts.

She has been nominated for six *People en Español* Awards between 2010 and 2012 for her various film roles.

She played the role of Corbin Bleu's girlfriend in the 2008 film *Freestyle*. Fernando Alonso.

In 2013, Sandra plays the character Eva Guerra in the FX television drama *The Bridge*, the estranged girlfriend of a narco-trafficker and killer who is seeking her, but who is helped by character Steven Linder.

When Sandra was 14 years old, she became a member of the group "Perfiles" which later changed its name to "Crush". With this group, Sandra was able to record 2 albums and perform in more than 200 concerts. Among Crush's songs are: "Puede ser", "Eres tú", "Si tú te vas". In 2011 Sandra released her first solo album titled *Sandra Echeverría*, the first album single was "La Fuerza Del Destino", but it didn't feature Marc Anthony.

Actriz y cantante mexicana que ha ganado múltiples premios incluyendo el Mexican Journalist Circle como Mejor Actriz Revelación en el 2002. Es conocida por sus papeles en Marina y Relaciones Peligrosas de Telemundo. En el 2019 comenzó a protagonizar la telenovela de Amazon Video, La Bandida, como Graciela Olmos.

A los 14 años comenzó a cantar y formó parte del grupo Perfiles. Con éste grabó 2 álbumes y realizó más de 200 conciertos.

Ha estado nominada para seis premios People en Español entre el 2010 y el 2012 por sus diferentes papeles en películas.

Su padre es mexicano y su madre dominicana. Se casó con Leonardo de Lozanne en el 2014. La pareja dio la bienvenida a un hijo llamado Bruno en el 2015.

Interpretó a la novia de Corbin Bleu en la película Freestyle del 2008.

Entre 2016 y 2017 participa en episodios de la serie estadounidense Criminal Minds de la cadena CBS.

En 2017 formó parte de la serie La querida del Centauro de Teleset y Sony Pictures Television para Telemundo.

En 2019 protagoniza La usurpadora en doble papel como las gemelas Paola y Paulina.

Sandra Echeverría

The Skinny on Flaco Jiménez



By Lisa Wiseman

If you are a fan of Conjunto, Norteño, Tex-Mex or Tejano music then you are probably a fan of musician and accordion player, Leonardo "Flaco" Jiménez.

Born in San Antonio, Texas in 1939, Flaco started playing the bajo sexto at age seven but then turned his interest to the accordion, taking after his father, Santiago Jiménez, Sr. a pioneering Tex-Mex musician who cut one of the first conjunto records in 1936, "Dices Pescao".

At age 15, he had formed his first band and was popular in and around the San Antonio area. By the 1960's, he was already becoming a Texas legend, appearing on a local television variety show and playing all over Texas, fusing the sound of Tejano music with elements of country and blues.

Flaco is a six time Grammy award winner, having won awards as both a solo artist and as a member of the group, The Texas Tornados with Freddy Fender and also with the collective, Los Super Seven. In 2015, he won a Grammy Lifetime Achievement Award.

He also appeared in the movie, Picking Up The Pieces with Woody Allen and Sharon Stone and his music has been featured in other movie soundtracks such as Y Tu Mamá También, El Infierno, The Border, Tin Cup, Chulas Fronteras, and Striptease. The Hohner company came together with Jiménez to create the Flaco Jiménez Signature Series of accordions.

Now, at age 80, Flaco shows no signs of slowing down. Over the years, he has collaborated with such musicians as Bob Dylan, Carlos Santana, Dwight Yoakum, Los Lobos and, most recently, Los Texmaniacs and The Mavericks. Now, you can see the acclaimed accordionist when he comes to the Midwest. He will be appearing in Toledo, Ohio on Thursday, November 7, 2019 at the Stranahan Theater. It is a stellar lineup with world renowned groups like Los Lobos, Los Texmaniacs and fellow squeezebox player, Dwayne Verheyden.

This show will definitely be worth the drive. Doors open at 6:00 p.m. and the show begins at 7:00. Ticket prices range from \$30 to \$100, and VIP includes a premium seat and a pre-show meet and greet. Go to www.stranahantheater.com for more information.

Si eres fanático de la música Conjunto, Norteño, Tex-Mex o Tejana, entonces probablemente eres fanático del músico y acordeonista, Leonardo "Flaco" Jiménez.

Nacido en San Antonio, Texas, en 1939, Flaco comenzó a tocar el bajo sexto a los siete años, pero luego dirigió su interés al acordeón, tomando a su padre, Santiago Jiménez, Sr., un pionero músico tex-mex que cortó uno de los primeros conjuntos. registros en 1936, "Dices Pescao".

A los 15 años, había formado su primera banda y era popular en el área de San Antonio y sus

alrededores. En la década de 1960, ya se estaba convirtiendo en una leyenda de Texas, apareciendo en un programa de variedades de televisión local y tocando en todo Texas, fusionando el sonido de la música tejana con elementos de country y blues.

Flaco es seis veces ganador del premio Grammy, ya que ganó premios como solista y como miembro del grupo The Texas Tornados con Freddy Fender y también con el colectivo Los Super Seven. En 2015, ganó un premio Grammy Lifetime Achievement Award.

También apareció en la película Picking Up The Pieces con Woody Allen y Sharon Stone y su música ha aparecido en otras bandas sonoras de películas como Y Tu Mamá También, El Infierno, The Border, Tin Cup, Chulas Fronteras y Striptease. La compañía Hohner se unió con Jiménez para crear los acordeones Flaco Jiménez Signature Series.

Ahora, a los 80 años, Flaco no muestra signos de desaceleración. Con los años, ha colaborado con músicos como Bob Dylan, Carlos Santana, Dwight Yoakum, Los Lobos y, más recientemente, Los Texmaniacs y The Mavericks. Ahora, puedes ver al acordeonista aclamado cuando viene al Medio Oeste. Aparecerá en Toledo, Ohio, el jueves 7 de noviembre de 2019 en el Teatro Stranahan. Es una formación estelar con grupos de renombre mundial como Los Lobos, Los Texmaniacs y su compañero jugador de Squeezebox, Dwayne Verheyden.

Este espectáculo definitivamente valdrá la pena. Las puertas se abren a las 6:00 p.m. y el espectáculo comienza a las 7:00. Los precios de las entradas oscilan entre \$ 30 y \$ 100, y VIP incluye un asiento premium y un encuentro previo al espectáculo. Vaya a www.stranahantheater.com para más información.



AV PHOTOS & VIDEO

SENIOR GRADUATE PORTRAIT SESSIONS

PORTRAIT SESSION 1	PORTRAIT SESSION 2	PORTRAIT SESSION 3
\$99.99	\$149.99	\$199.99
30 MINUTE SESSION ONE LOCATION ONE OUTFIT 10 DIGITAL IMAGES	1 HOUR SESSION TWO LOCATION TWO OUTFITS 15 DIGITAL IMAGES	1.5 HOUR SESSION THREE LOCATION THREE OUTFITS 20 DIGITAL IMAGES

PRINTED PACKAGES AVAILABLE
VISIT WEBSITE FOR DETAILS

616-635-0164 CELL
616-334-1581 OFFICE
AVPHOTOS.VIDEO@YAHOO.COM
WWW.AVPHOTOS&VIDEO.COM

* TRAVEL FEES MAY APPLY *

Big push made for Mexican premiere of 'Unplanned' movie

El actor y productor mexicano Eduardo Verástegui estrenó el 25 de octubre en todo México la película "Unplanned" ("Inesperado", en español), que recoge el testimonio de conversión de Abby Johnson, de directora de una importante clínica de la multinacional del aborto Planned Parenthood a una de las principales líderes provida en Estados Unidos.

Eduardo Verástegui destacó que en una primera etapa de promoción de la película "hemos recorrido ya la mitad del país; quince ciudades capitales - Hermosillo, Puebla, Tabasco, Oaxaca, Aguascalientes, León, San Luis Potosí, solo por citar algunas- y hemos sido testigos del amor y respeto a la mujer y a la vida por parte de los mexicanos".

El estreno de Inesperado en Estados Unidos fue especialmente exitoso, posicionándose en el quinto lugar de la taquilla en su primer fin de semana

en salas de cine, a pesar de la escasa cobertura de medios de comunicación y que Twitter bloqueó temporalmente su cuenta en esa red social.

En esta ocasión, la película es llevada a México a través de las salas de la cadena Cinemex y de Cinépolis, gracias a la producción ejecutiva de Verástegui.



El actor y productor mexicano destacó que "desde hace meses invite a un grupo de mujeres legisladoras federales, de distintos estados y partidos políticos, para que me acompañaran como embajadoras a llevar a la pantalla grande esta historia conmovedora, ya que la película promueve las mismas causas humanistas que ellas defienden".

Entre las embajadoras de la película en México figuran las senadoras Lilly Téllez García, de Sonora por el partido Morena; Alejandra Reynoso Sánchez, del Partido Acción Nacional (PAN) por Guanajuato; Sasil de León Villard, del Partido Encuentro Social (PES) por Chiapas; Martha Márquez Alvarado, del PAN por Aguascalientes; y Claudia Balderas Espinoza, de Morena por Veracruz.

En los próximos días, Verástegui y las embajadoras de Inesperado continuarán su gira por los 16 estados restantes, para completar las 32 entidades federativas de México.

For U.S. elections, candidates and political parties may develop something they call a "50-state strategy."

But for the Oct. 25 premiere in Mexico of the Spanish-language version of "Unplanned," actor Eduardo Verástegui, the movie's executive producer, has employed a 32-state strategy.

So far, Verástegui has visited 16 of Mexico's 32 states to host screenings prior to the premiere of "Inesperado" (literally, "Unexpected" in Spanish), took a few days off for the nationwide debut, and was gearing up to visit the other 16 states.

Regardless of language, the film tells the story of Abby Johnson, one of the youngest Planned Parenthood clinic directors in the United States, who changed her views once she witnessed an abortion and became an ardent pro-life advocate.

He became attached to "Unplanned" eight months before its March 29 U.S. debut.

Solomon said "Unplanned" is being dubbed not only into Mexican Spanish to be used throughout Central America as well, but Castilian Spanish for Spain and "neutral" Spanish for South America.

DOLLAR DAYS ARE HERE

\$1 TAN | \$1 TO JOIN

\$5 DROP IN RATE

Hurry! Ends Nov. 30

ZUMBA
Silver Sneakers

Family Fitness Centers

FitZone
for Women

LESMILLS BODYPUMP

FITNESS on command

FEATURING:

- CIRCUIT TRAINING
- SAUNA
- ZUMBA
- YOGA AND PILATES
- CARDIO THEATER
- STEAM
- PERSONAL TRAINING
- FREE WEIGHTS
- TANNING
- GROUP FITNESS
- CHILD CARE
- OPEN 24/7

<p>Otsego/Plainwell 399 Oaks Crossing (Oaks Crossing Mall next to M-89 Cinema) 269-919-0026</p>	<p>Holland 91 Douglas Ave. 616-396-1800</p>	<p>Portage 6051 Constitution Blvd. 269-329-9000</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------

GET A FREE 7 DAY PASS! VISIT FAMILYFITNESSMICHIGAN.COM

Opening November 1

ARCTIC DOGS



Swift the Arctic fox works in the mail room of the Arctic Blast Delivery Service but dreams of one day becoming a Top Dog (the Arctic's star husky couriers). To prove himself worthy of the Top Dog role, Swift secretly commandeers one of the sleds and delivers a package to a mysterious location. He stumbles upon a secret fortress where he comes face to face with Otto Von Walrus, a blubbery evil genius who walks around on mechanical legs and commands a loyal army of oddly polite puffin henchmen. Swift soon discovers Von Walrus' plan to melt the polar ice caps and flood the world in order to reign supreme. Now, Swift has to enlist the help of his friends: PB, a concerned polar bear, Lemmy, a scatterbrained albatross, Bertha and Leopold, two conspiracy theorist otters and Jade, a worldly fox. This ragtag group of Arctic misfits has to band together to stop Von Walrus' sinister plans and save the day. **Rated: PG.**

Swift es un zorro ártico que trabaja en la oficina de correos Arctic Blast Delivery Service, aunque él siempre ha soñado con convertirse en Top Dog, la gran estrella del lugar. Para demostrar ser digno, Swift roba un trineo y entrega un paquete a un misterioso lugar donde se encuentra con Otto Von Walrus, un malvado genio que planea derretir las capas polares para inundar el mundo y así reinar. Swift tendrá que recurrir a la ayuda de sus mejores amigos para detener los siniestros planes de Von Walrus.

TERMINATOR: DARK FATE



When Skynet sends a powerful new Terminator from the future in order to terminate Dani Ramos, a hybrid cyborg human and her friends, Sarah Connor teams up with the original T-800 Terminator to fight the new threat and save the future once and for all.

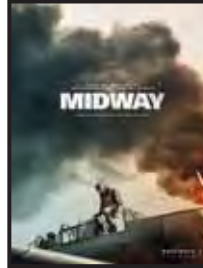
Es una película de acción y ciencia ficción americana dirigida por Tim Miller y con la participación en el guión de James Cameron. Es la película número 6 de la saga de Terminator.

La historia se centra 27 años después de los sucesos

ocurridos en la película Terminator 2: Judgment Day, donde un nuevo Terminator hecho de metal liquido ha sido enviado por Skynet a cambiar el pasado, buscando exterminar a Dani Ramos, una cyborg humana híbrida.

Opening November 8

MIDWAY



Midway centers on the Battle of Midway, a clash between the American fleet and the Imperial Japanese Navy which marked a pivotal turning point in the Pacific Theater during WWII. The film, based on the real-life events of this heroic feat, tells the story of the leaders and soldiers who used their instincts, fortitude and bravery to overcome the odds.

Segunda Guerra Mundial. Seis meses después del ataque de Japón a Pearl Harbor, entre los días 4 y 7 de junio de 1942, se libró la batalla de Midway, que enfrentaba a los ejércitos japonés y estadounidense.

El ataque japonés al atolón de Midway, donde se encontraba la base militar estadounidense, tenía como objetivo eliminar las fuerzas navales estadounidenses del Pacífico.

PRIMAL



When Frank Walsh (Nicolas Cage), a hunter and collector of rare and exotic animals, bags a priceless white jaguar for a zoo, he figures it'll be smooth sailing to a big payday. But the ship bearing Frank's precious cargo has two predators caged in its hold: the cat, and a political assassin being extradited to the U.S. After the assassin breaks free – and then frees the jaguar – Frank feverishly stalks the ship's cramped corridors in hot pursuit of his prey, right up until the thrilling, unpredictable climax. **Rated: R.**

Un cazador de animales salvajes para zoológicos, acompañado de un asesino político extraditado de los

Estados Unidos, ha reservado un pasaje en una embarcación griega repleta de animales exóticos y mortíferos del Amazonas, entre los que se encuentra incluso un jaguar blanco.

TACOS LA FAMILIA
El Tigrón
616-970-6809
AUTHENTIC MEXICAN FOOD

1066 Grandville Ave Sw
Grand Rapids, Michigan 49503

Monday • Closed
Open Tuesday, Wednesday
Thursday, Friday, Saturday
& Sunday
10:00am to 10:00 pm

(616) 970-6809
www.facebook.com/Tacos-El-Tigrón

Menudo

Tortas

Tacos

Huaraches

LAST CHRISTMAS



Emilia Clarke (HBO's Game of Thrones), Henry Golding (A Simple Favor, Crazy Rich Asians) and Emma Thompson star for director Paul Feig (A Simple Favor, Spy, Bridesmaids) in Last Christmas, a romantic comedy inspired by a George Michael beat and written by Academy Award® winner Thompson (Sense and Sensibility, Bridget Jones's Baby) and playwright Bryony Kimmings. Kate (Clarke) harumphs around London, a bundle of bad decisions accompanied by the jangle of bells on her shoes, another irritating consequence from her job as an elf in a year-round Christmas shop. Tom (Golding) seems too good to be true when he walks into her life and starts to see through so many of Kate's barriers. As London transforms into the most wonderful time of the year, nothing should work for these two. But sometimes, you gotta let the snow fall where it may, you gotta listen to your heart ... and you gotta have faith.

Last Christmas habla sobre la historia de amor, a punto de surgir en una pareja conformada por Emilia Clarke (Juego de Tronos, Antes de ti) y Henry Golding (Crazy Rich Asians, Un pequeño favor) justo cuando se acerca la época más mágica del año: la Navidad. ¿Será esta fecha tan señalada testigo de un nuevo romance?

Opening November 15



THE GOOD LIAR

Career con artist Roy Courtney (McKellen) can hardly believe his luck when he meets well-to-do widow Betty McLeish (Mirren) online. As Betty opens her home and life to him, Roy is surprised to find himself caring about her, turning what should be a cut-and-dry swindle into the most treacherous tightrope walk of his life.

Película dirigida por el cineasta Bill Condon y protagonizada por la actriz británica Helen Mirren y el actor británico Ian McKellen. 'La gran mentira' es un drama que narra la historia de Roy Courtney, un experto estafador que, tras una larga carrera delictiva, conoce a una ingenua

estafador que, tras una larga carrera delictiva, conoce a una ingenua



Quality Pest Control

"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

Manuel Arizola • Certified Tech



Termites



Ants



House Flies



Booklice



Fleas



Cockroaches



Mosquitoes



Birds



Rats



2948 Union AVE SE
Wyoming, Mi 49548
616-243-2871
616-366-5968
Bugassassin8@yahoo.com
Se Habla Español

www.bug-assassin.com

viuda llamada Betty McLeish a través de Internet. A medida que Betty empieza a encariñarse con él, esta le abre las puertas de su hogar, y Roy, que al principio tenía intenciones maliciosas, termina preocupándose por ella, hasta el punto de encariñarse, lo que convierte lo que de debería haber sido un fácil trabajo de estafa en un paseo a través de una cuerda floja que pondrá en juego toda su carrera, haciéndole replantearse su vida.

FORD V FERRARI

Academy Award-winners Matt Damon and Christian Bale star in FORD v FERRARI, based on the remarkable true story of the visionary American car designer Carroll Shelby (Damon) and the fearless British-born driver Ken Miles (Bale), who together battled corporate interference, the laws of physics, and their own personal demons to build a revolutionary race car for Ford Motor Company and take on the dominating race cars of Enzo Ferrari at the 24 Hours of Le Mans in France in 1966.

Se centra en un excéntrico y decidido equipo americano de ingenieros y diseñadores liderados por el visionario automovilístico Carroll Shelby (Damon) y su conductor británico Ken Miles (Bale). Henry Ford II y Lee Iacocca les dan la misión de construir desde cero un nuevo automóvil con el fin de derrocar el dominio de Ferrari en el Campeonato del Mundo de Le Mans de 1966.

Opening November 22

FROZEN 2



Why was Elsa born with magical powers? What truths about the past await Elsa as she ventures into the unknown to the enchanted forests and dark seas beyond Arendelle? The answers are calling her but also threatening her kingdom. Together with Anna, Kristoff, Olaf and Sven, she'll face a dangerous but remarkable journey.

Continúan las aventuras de las hermanas de Arendelle. Elsa y Anna, junto a Kristoff, el reno Sven y el muñeco de nieve Olaf, regresan en esta segunda parte de la película de animación de Disney Frozen: El reino del hielo (2013).

21 BRIDGES



A disgraced detective in the NYPD is given a shot at redemption. Thrust into a citywide manhunt for a cop killer, he begins to undercover a massive conspiracy that links his fellow cops to a criminal empire and must decide who he is hunting and who is actually hunting him. During the manhunt, Manhattan is completely locked down for the first time in its history – no exit or entry to the island including all 17 bridges.

Un policía de Nueva York ve la oportunidad de redimirse de su pasado cuando descubre que algunos compañeros de comisaría están implicados en una serie de asesinatos. El agente inicia entonces una brutal persecución con el fin de encontrar a los culpables. Por primera vez en la historia de Manhattan, nadie puede entrar ni salir de la ciudad porque los diecisiete puentes de la metrópoli también están bloqueados.

Opening November 29

DARK WATERS

Inspired by a shocking true story, a tenacious attorney (Ruffalo) uncovers a dark secret that connects a growing number of unexplained deaths due to one of the world's largest corporations. In the process, he risks everything – his future, his family, and his own life - to expose the truth.

Un abogado de defensa corporativo emprende una demanda ambiental contra la compañía química DuPont que expone una larga historia de contaminación. Es posible ver la película Dark Waters gratis o a bajo costo cuando sea presentada en la cartelera cinematográfica con audio original en inglés, subtitulada y doblada al español latino o castellano (Estados Unidos, México, España y Latinoamérica).

SCOOTER'S FAMILIA CAR HOBBY PAGE!



69 AMC Hurst SC (super coupe) Ramblor



70 AMC Rambler Rebel Machine.



69 white proto type Mustang Boss 302



A super rare 1957 DESOTO (Mo Par) SWEEP SIDE pick up, in white with fins



A 70's Corvette found in a swamp



57 El Morocco with a 57 Chevy chassis



A sweet black 76 Pontiac Grand Prix, owned by Jordan Porter.



A new Tesla electric pick up on trail in Australia



76 Custom Cloud on Monte Carlo chassis



CORRECTING A MISTAKE, FAST CARS & TRUCKS.

Last month I messed up and sent three pictures too late or the Post Office goofed. The text had already gone to press, so I will lightly give credit to those three cars with their pictures displayed again and a bit of the rare information to do with them.

By Scooter First up, that dirty, 69 white, with a black hood, car is none other than the ONLY EVER PROTOTYPE vehicle to ever get into public hands, and it's in Illinois. It was the beginning of the famous BOSS 302 Mustang.

The next one that was in print in the last issue, is a 1976 CUSTOM CLOUD with a Rolls Royce body and Monte Carlo chassis and drive train.

Lastly check out the 1969 American Motors super-fast 69 Red white and blue, Hurst SC (Super Coupe) Ramblor SCRAMBLER. This one and the next AMC cars were very fast, but never gained the popularity they deserved. Mainly because AMERICAN MOTORS was thought of as producers of family cars.

OK Scooter is caught up. So, we'll move on to American Motors second factory hot rod, again done up in the good old red white and blue. It was called the AMC REBEL MACHINE! Back when if you were careful, you could do a bit of drag racing on side roads. I'll tell you I saw many a Rambler like the two I mentioned would win a majority of the time.

In 1957 only 6 El Morocco's were built using a 1957 and 56 Chevrolet chassis and engines etc.

Depending on who you talk to today the numbers of them left can be generally 2 to possibly 4. I happen to know the owners of 2 of them. Also, for the fun of it, how about an untold piece of information on them? They have many body parts from Chrysler cars.

Many of us know about the TESLA, a very expensive electric powered car. They will be introducing this black electric powered truck / UTE in Australia very soon.

You have to check out Jordan Porter's rare Black Pontiac Grand Prix that's done right to go cruising the streets of Grand Rapids. Then we should probably feel sorry for the 70's Corvette that has to have been in a swamp for years. I bet it will just become a parts car not to be restored. And last, but not boring, is the almost never seen anywhere, white 1957 DE SOTO (Chrysler Corporation), Sweep Side pickup truck. They made so few, I've heard no one kept the production records due to ultralow number of them.

Now, I'm at the finishing line for this month's LAVOZ. EXCEPT, I would like to tell you all that by request from a number of Michigan Car Clubs, I am planning on doing feature articles each month on the various Car Clubs all over the state that I have contact with, plus any more that want to find me on Face Book Messenger.

Have wonderful Holidays! Scooter

Models 2019



Shala & Sarah SIMPLY crushed it on this night with their individual personality and charm as well as very warm demeanor. Their costumes were right on and this colorful caption by Tom DeVette simply says it all! This team rocks!



West Michigan get ready for A REVOLUTION in local modeling introducing Aleigha & Maddie our most impressive new models of the Halloween 2019 photo shoot. They we're simply outstanding in every phase and look for them to be scene in the community at events and future promotions.



Group (Left to right) Heather, Hayley, Paige, Sabina, Laura, Nicole, Alyssa & Introducing Miss. Tiffany this group took every challenge and every photo to the next level and turning The Haunt into a dance floor where these new local *STARS* shined all night long.



Nicole simply is one of the best in Michigan she can do it all in any environment all the while she takes her game to a higher and higher levels for others to follow.



Sabina, Ceara & Laura crushed it all night long with their stunning and sexy costumes and the way they handled the attention and crowd & spotlight. Get ready because three of them will be features in our 2019 Sexy Santa photo shoot.

Steven, Sawyer & Samantha The special guests had a great time enjoying the photo shoot and the fun. They were very friendly and BIG FANS of The Community Voice/LaVoz Magazine.



Final Flyer: After months of preparation and hard work the final flyer completes The 2019 LaVoz Halloween Models Photo Shoot



Michael Farage
"Cool Mike"
For details contact Mike at :
CCCougar11@aol.com with all
your
concerns, comments
& questions.

Eres Latina y quieres comenzar tu carrera como modelo, siempre en busca de nuevas oportunidades, nuevas caras. ¡Comunicate con nosotros, nosotros te podemos ayudar! CCCougar11@aol.com



Marion Teresa

33 year old MI resident, born & raised in Holland, MI. Single hard working mother with Great LOVE for others. LOVE conversations with friends & family that make me LAUGH. Love dabbling in Crafting as one of my many HOBBIES. Future ASPIRATIONS to attend college for a NURSING DEGREE to assist and be part in helping our elderly in the surrounding Communities for a more Positive & Healthy Life Style. I strive to be the BEST ME even through tough Challenges. LOVE Volunteering to help those in need as well as having my family over for some GREAT Family Dinners. Modeling really INSPIRES me to reach for my FULL POTENTIAL as it provides me with a sense of WOMANLY POWER!

2019 NOVEMBER MODEL SEARCH

AV PHOTOS & VIDEO

Creative Photography & Videography for ALL Occasions... Creative & Personalized Photo Shoots. Over 10 years Experience... Personalized Art using Photos & Video to Capture Lifetime Memories...

Contact for more Details

Anthony T Valdez
AV PHOTOS & VIDEO
616-635-0164 cell
616-334-1581 office
avphotos.video@yahoo.com
www.avphotos-video.com



The 4 Groups of People Who Are Likely to Have Serious Flu-Related Complications

Coming down with the flu is never any fun. The sudden onset of fever, sore throat, chills, and aches can make you want to hide under the covers forever.

While most people can recover from the flu in less than two weeks, certain high-risk populations are likely to have the flu develop into something more serious such as pneumonia or bronchitis, which could lead to hospitalization, according to the Centers for Disease Control and Prevention (CDC).

Plus, if you have certain health conditions such as asthma or heart disease, getting the flu could worsen your symptoms.

1. People with chronic health problems or weakened immune systems

If you deal with a chronic health condition such as asthma, heart disease, COPD, diabetes, or blood, liver, or kidney disorders, you're at a higher risk of developing flu-related complications, according to the CDC. Complications can include things such as pneumonia, bronchitis, and sinus and ear infections, to name just a few.

When your body is coping with a chronic health issue, your immune system is already overloaded, explains Donna Casey, MD, an internal medicine physician at Texas Health Presbyterian Hospital Dallas. And because of that extra workload, it has fewer available resources to devote to fighting off infections like the flu. The same is true if you have an immune-lowering disease such as HIV/AIDS or leukemia, or if you receive drugs that compromise your immunity such as chemotherapy, radiation, or chronic corticosteroids.

2. Adults over 50

As you age, your immune system has a harder time fending off harmful germs, and you develop more chronic health problems, says Dr. Casey. "This increases the susceptibility of getting the flu and developing complications such as bronchitis, pneumonia, or secondary bacterial infections on top of the viral flu," she explains. That's why people over 50 are considered a high priority group for flu vaccinations, according to the CDC.

3. Young children

The flu is more likely to take a dangerous turn in children under five (and especially those under 2) compared to older kids or adults, the CDC points out. Because their immune systems are still developing, they aren't able to fight off infections as well. That ups the odds that a case of the flu could morph into something more serious like pneumonia or encephalopathy (a type of brain infection), or lead to dehydration, says the CDC.

4. Pregnant women

Even if you're perfectly healthy, growing and carrying a baby taxes the body in a big way. Pregnancy causes changes to the immune system, heart, and lungs that make moms-to-be more prone to flu-related complications such as bronchitis or pneumonia, according to the CDC. And because those are serious infections, they have the potential to increase the risk for miscarriage, premature birth, or low birth weight, the American Pregnancy Association notes.

Bajar la gripe nunca es divertido. La aparición repentina de fiebre, dolor de garganta, escalofríos y dolores puede hacer que quieras esconderte debajo de las sábanas para siempre.

Si bien la mayoría de las personas pueden recuperarse de la gripe en menos de dos semanas, es probable que ciertas poblaciones de alto riesgo hagan que la gripe se convierta en algo más grave como la neumonía o la bronquitis, lo que podría llevar a la hospitalización, según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y Prevención (CDC).

Además, si tiene ciertas afecciones de salud, como asma o enfermedad cardíaca, contraer la gripe podría empeorar sus síntomas.

1. Personas con problemas de salud crónicos o sistemas inmunes debilitados.

De acuerdo con los CDC, si padece una enfermedad crónica, como asma, enfermedad cardíaca, EPOC, diabetes o trastornos de la sangre, el hígado o los riñones, tiene un mayor riesgo de desarrollar complicaciones relacionadas con la gripe. Las complicaciones pueden incluir cosas como neumonía, bronquitis e infecciones de los senos y los oídos, por nombrar solo algunas.

2. Adultos mayores de 50 años

A medida que envejece, su sistema inmunológico tiene más dificultades para defenderse de los gérmenes dañinos y desarrolla más problemas de salud crónicos, dice el Dr. Casey. "Esto aumenta la susceptibilidad de contraer la gripe y desarrollar complicaciones como bronquitis, neumonía o infecciones bacterianas secundarias además de la gripe viral", explica. Es por eso que las personas mayores de 50 años se consideran un grupo de alta prioridad para las vacunas contra la gripe, según los CDC.

3. Niños pequeños

Es más probable que la gripe tome un giro peligroso en los niños menores de cinco años (y especialmente en los menores de 2 años) en comparación con los niños mayores o los adultos, señala el CDC. Debido a que su sistema inmunológico aún se está desarrollando, tampoco pueden combatir las infecciones. Eso aumenta las probabilidades de que un caso de gripe pueda transformarse en algo más grave, como neumonía o encefalopatía (un tipo de infección cerebral), o provocar deshidratación, según los CDC.

4. Mujeres embarazadas

Incluso si está perfectamente sano, crecer y cargar un bebé grava el cuerpo a lo grande. El embarazo causa cambios en el sistema inmunitario, el corazón y los pulmones que hacen que las madres sean más propensas a complicaciones relacionadas con la gripe, como la bronquitis o la neumonía, según los CDC. Y debido a que se trata de infecciones graves, tienen el potencial de aumentar el riesgo de aborto espontáneo, parto prematuro o bajo peso al nacer, señala la Asociación Americana del Embarazo.

¿Acceso a la
atención de
calidad que su
familia necesita?
Cuente con eso.



Confidence comes with every card.®

Cuente con que Blue Cross Blue Shield of Michigan y Blue Care Network le brindarán la tranquilidad de saber que tendrá acceso a la atención médica adecuada para usted. Durante 80 años, Blue Cross ha estado haciendo más para brindarle las elecciones, el acceso y la experiencia que le permitirán avanzar con confianza. Obtenga más información en mibluesperspectives.com/confidence.

CLASSIFIEDS

GENERALIST- City of Iron River- Department of Public Works

The City is seeking applications for a full-time position as a Generalist with the DPW. Must have a Class B CDL with an air brakes endorsement at a minimum. Be able to operate heavy equipment. Be able to lift 80 pounds. Possess general mechanical and equipment operational skills.

The City offers a progressive compensation package with a starting wage of \$17.50/hour and a complete fringe package. A full job description is available on the City's web page. The successful candidate must pass an employment physical and drug testing.

To apply, please send a letter of application, a resume, and three reference letters including any records of training and/or certifications to: City Clerk, City of Iron River, 106 W. Genesee Street, Iron River, Michigan 49935 or E-mail to: clerk@ironriver.org. The City of Iron River is an equal opportunity employer and provider.

STAFF ACCOUNTANT - City of Grand Haven Michigan The City of Grand Haven and Spring Lake Township are combining their staffing needs and jointly seeking a Fulltime Staff Accountant to assist with a variety of financial tasks.

The successful candidate will work a full 40 hour work week with flexible scheduling to be determined by the financial calendars of both municipalities.

For a complete job description and application please visit the City of Grand Haven website at www.grandhaven.org. Equal Opportunity Employer Drug Free Work Place

DIRECTOR OF FINANCE & BUSINESS SERVICES- Remarkable Leadership Opportunity for an Accounting Professional MASB is looking for a Director to lead our Finance & Business

Services team. This is an outstanding opportunity for an individual with proven financial and operational leadership experience to join our high-growth, mission-driven organization.

MASB offers a positive culture and family-friendly work environment as well as excellent benefits. To view the complete job posting and/or apply, click here. Inquiries about the position should be directed to Don Wotruba, CAE, at 517.327.5913 or dwotruba@masb.org.

MECHANIC - Hillsdale County Road Commission - Applications for one MECHANIC will be accepted through October 31, 2019 at the Hillsdale County Road Commission office located at 1919 Hudson Road (the corner of M-99 and Steamburg Road), Hillsdale. Applications accepted between 8:00 a.m. and 2:30 p.m., and must be completed in applicant's own handwriting. A commercial driver's license (CDL Class A) is required for this position. If you do not have a Class A license and employment is offered, you will be given time during your probation to acquire same. Must have high school diploma or GED. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

WELDER & CNC MACHINIST-Manistee MI based Manufacturing company looking for the following:

Experienced Welder for Structural Steel and be experienced with GMAW & FCAW. Qualified Candidate will need to be able to lift 100 pounds easily and climb up and down ladders.

Experienced CNC Machine Operator that is capable of developing machine programs thru hand written machine codes or Mastercam software, and will be responsible for efficient and proper machine setups. Qualified persons will need to read and understand 2D blue print. Applicant must be fluent in machine G & M code, utilize Mastercam software and should be familiar with Solid Works or AutoCAD

Cad software. Email resume to tguinan@bosmfg.com

PPG PRODUCTION OPERATOR - We protect and beautify the world.

At PPG, we work every day to develop and deliver the paints, coatings and materials that our customers have trusted for more than 130 years. Through dedication and creativity, we solve our customers' biggest challenges, collaborating closely to find the right path forward. With headquarters in Pittsburgh, we operate and innovate in more than 70 countries. We serve customers in construction, consumer products, industrial and transportation markets and aftermarkets. To learn more, visit www.ppg.com and follow @PPG on Twitter. As a Production Operator with PPG, you will be an essential part of our operations, ensuring that a quality product is deliverable to our customers when they need them.

Your work will directly impact people's lives. Without you, our products would not be available to paint the nurseries of new parents, to make residents of retirement homes feel more at home, and even keep travelers safe in the skies when flying to see family during holidays!

Essential Duties and Responsibilities

The position involves blending, measuring, and producing raw materials to manufacture industrial coatings. Once completed, materials are packaged for shipment to customers.

Ability to work rotating shifts, work any job, and work overtime

Ability to lift of up to 50 lbs. on a regular basis

Experience and Education High school diploma or equivalent

Experience in a production/warehouse environment is required

With PPG, you will find meaning in your work every day, and engage in opportunities that will shape you, personally and professionally.

Your personal strengths will empower you to succeed and make an impact from day one

You will be inspired to learn and grow, and to get the support you need to identify and achieve your boldest career aspirations

Your passion to excel will be fueled by your connection to world-class partners, industry experts, the best and brightest colleagues, and future forward technologies

Your contributions will not only meet the challenges of our global customers, but help theme propel their industries forward

You will be welcomed into a culture where everyone's ideas and contributions are valued and encouraged

Just like you, we are driven to make a difference in our world. PPG prides itself on the quality of its employees and as such, candidates who receive a job offer will be required to successfully pass a hair drug/toxins test and a background check.

PPG offers an opportunity to grow and develop your career in an environment that provides a fulfilling workplace for employees, creates an environment for continuous learning, and embraces the ideas and diversity of others. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to sex, pregnancy, race, color, creed, religion, national origin, age, disability status, protected veteran status, marital status, sexual orientation, gender identity or expression, or any other legally protected status. PPG is an Equal Opportunity Employer. You may request a copy of PPG's affirmative action plan by emailing ppgaap@ppg.com.

BASKET WEAVER - Cameron Balloons is looking to fill a full-time, Monday - Friday, 7 AM - 3:30 PM, hot air balloon basket weaving position. Basic wood-working skills and basic power tool experience helpful. However, on the job training is provided. Candidates must be good with their hands, pay attention to detail and take pride in their work. Starting pay is dependent upon skills and experience needed to perform each job. Occasional requirements to lift and/or move 50+ lbs.

Stop in and fill out an application at:

Cameron Balloons US 7399 Newman Blvd Dexter, MI 48130 (734) 426 5525
Job Type: Full-time

AFTER HOURS SUPERINTENDENT SUBCONTRACTOR- needed for commercial tenant build-out in Kalamazoo.

Responsibilities include oversight of subcontractor field activities, MI OSHA compliance, daily documentation, clean-up & coordination. 10- or 30-hour MI OSHA card preferred. Send resume/work history with contact info: kalcontract@gmail.com

GENERAL LABORERS and YARD WORK

401k and health benefits available. Apply within at Kalamazoo Metal Recyclers, 1525 King Highway, Kalamazoo MI
NO PHONE CALLS PLEASE!

COASTAL PROJECT MANAGER, COMMUNICATIONS ASSOCIATE - Huron Pines is Hiring

2 Full-time Positions Available in Alpena with the Conservation Nonprofit -Coastal Project Manager -Communications Associate
Apply at: huronpines.org/jobs

DRIVERS - Home daily driver

Great Pay great benefits \$2000 sign on bonus

Driver Requirements 6 mos recent CDL-A Exp Good MVR & CSA Score Stable Job History **Excellent Benefit Package** BC/BS Medical 80/20 plan \$40 single/\$70 family/wk Dental & Vision

401k w/25% match \$25,000 life insurance Pd Vacations @ 1 yr HOME DAILY TRUCK DRIVER **Apply** Online www.mtstrans.com or Apply in Person MTS - Byron Center 7300 Clyde Park Ave SW Byron Center, MI 49315

DRIVERS - The Harbor Transit Multi Modal Transportation System is seeking part time drivers, averaging 20-25 hours per week.

For more information visit www.grandhaven.org. Please submit resume, salary history and a completed application by October 18, 2019 to Human Resources, Grand Haven City Hall, 519 Washington Ave., Grand Haven, MI 49417. Equal Opportunity Employer Drug Free Work Place

PILER OPERATOR -The Michigan Beet Harvest - Express Employment Professionals

Now Hiring! Earn Up To \$1,050 per week working the Fall Harvest at the beet receiving stations! Positions Include: • Piler Operator • Special Equipment Operator No Experience Necessary! It's time to pile on! www.michiganbeetharvest.com (855) 691 - Beet www.facebook.com/michigan-beetharvest

Subscribe to The Community Voice La Voiz

Name / Company _____
Address _____
City _____ State _____
Zip _____
Phone/Fax _____
E-Mail _____

Clip and mail to:
1052 Grandville Ave.,
Grand Rapids, MI 49503
or send it to drjflores1@gmail.com.
12 Issues Mailed to address for \$35.00 or
send to your email for \$12.00
• Payment by check or money order

SE SOLICITA VENDEDORES DE RUTA



SE NECESITAN VENDEDORES DE RUTA

- Excelente oportunidades de ingresos
- Rutas con territorio establecido
- Vacaciones pagadas

REQUISITOS

- Buen récord de licencia de manejo (por los últimos tres años)
- Conocimiento básico de la ciudad de (Grand Rapids) y Suburbios
- Bilingüe inglés y español
- Capacidad física de levantar cajas pesadas (30-50 lbs)
- Disponible los fines de semana (Sábado y Domingo)

**Interesados favor
de aplica de
Lunes a Viernes
en la siguiente
dirección:**

1846 Clyde Park Ave SW • Grand Rapids, MI. 49509

De 9:00 am a 5:00 pm



**EN EL NOMBRE LLEVA LA FAMA
Y EN EL PRODUCTO LA CALIDAD**

BÚSQUELAS EN SU TIENDA FAVORITA

FOUNDED BY RAUL LOPEZ, SR.



THE FAME IS IN THE NAME, AND THE QUALITY IN THE PRODUCT



PARA SERVIRLE A USTED

616-452-6625